



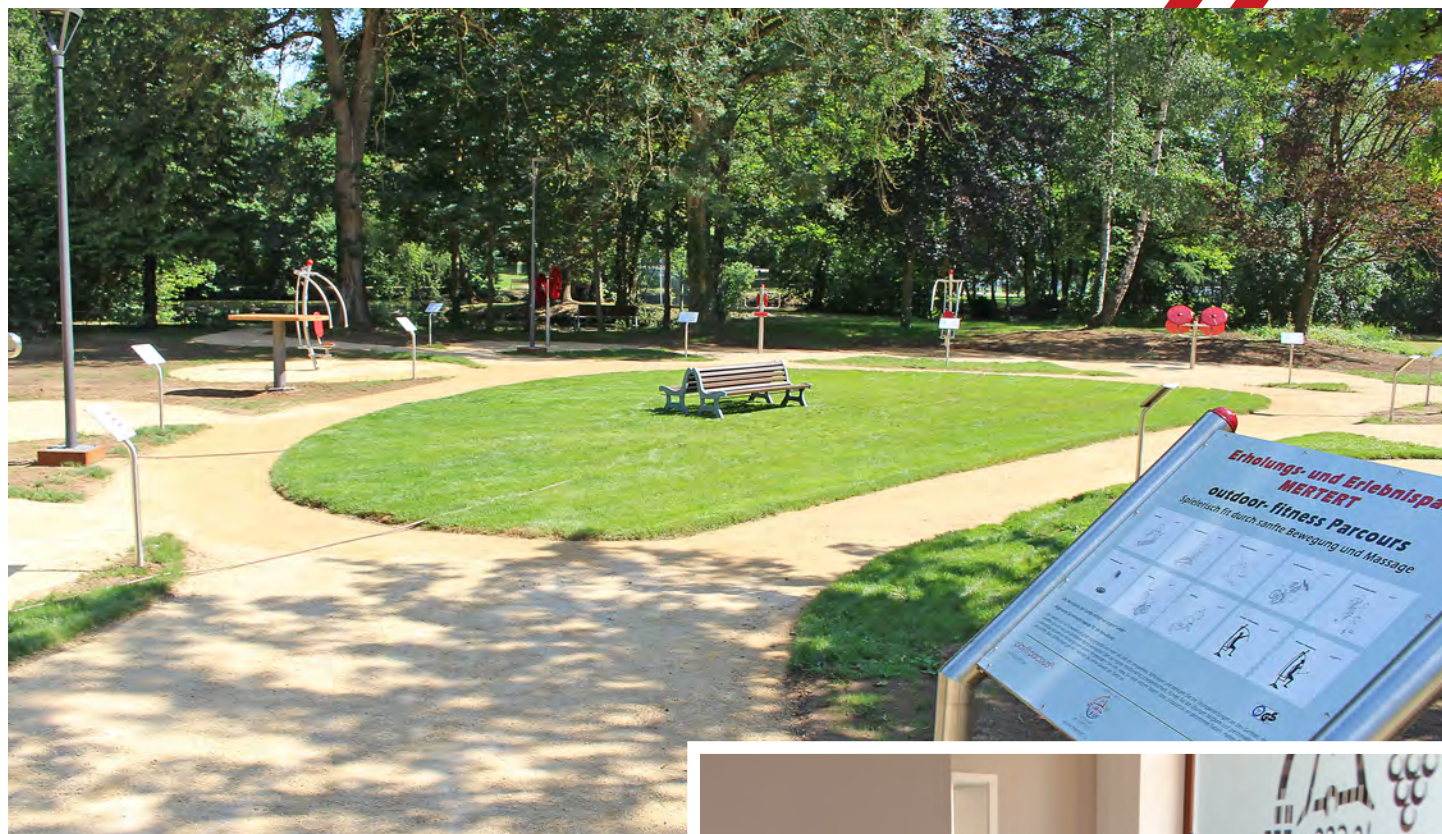
Commune
de MERTERT

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



4/2018



Der Fitnessparcours im Park Mertert ist eröffnet
Le Parcours de fitness au parc Mertert est ouvert



Das renovierte Bürgeramt der Gemeinde
Le bureau de la population a été rénové



Summer an Kettchen Cup 2018

Do. 19. - So. 22. Juli



Do. 19. Juli - Summer Cup -
FC Victoria Rosport vs
FC Jeunesse Biver, 19h30

Fr. 20. Juli - Summer Cup -
CS Grevenmacher vs
UMW, 19h30

Sa. 21. Juli - Kettchen Cup -
Start 10h30, Final 16h

So. 22. Juli - Summer Cup -
3t Platz 16h, Final 18h

Terrain Mäertert

Org.: UMW

méi Informatiounen op umw.lu oder facebook

EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Wetter ist beständig schön und viele warten schon ungeduldig auf die Sommerferien. Bevor es für den Gemeinderat jedoch in die Ferien geht, standen noch wichtige Vorhaben auf der Agenda:

Neuer Bebauungsplan gestimmt

Wie in der Schöfferratserklärung angekündigt, wurde der neue allgemeine Bebauungsplan (PAG) in einem ersten Votum angenommen. Der aktuelle Bebauungsplan basiert auf dem Gesetz von 1937 und wurde 1993 vom damaligen Gemeinderat beschlossen. Im Laufe der Jahre wurde er mehrmals überarbeitet und nun komplett an die neuen gesetzlichen Bestimmungen angepasst. Der neue Bebauungsplan ist ein wichtiges Instrument für den Schöffen- und Gemeinderat und bestimmt die zukünftige Entwicklung der Gemeinde. Sie, die Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde, können noch bis zum 25. Juli 2018 die Dokumente in der Gemeinde und auf der Internetseite einsehen und auch schriftlich Stellung nehmen und ggfs. Einsprüche und Reklamationen einreichen.

„Parking résidentiel“ auf den Weg gebracht

In seiner letzten Sitzung vor der Sommerpause hat der Gemeinderat für die Einführung des „Parking résidentiel“ in Wasserbillig ab dem 1. Januar 2019 gestimmt. Bedingt durch die vielen Erneuerungsarbeiten und den Bau von zwei Parkhäusern werden zeitweise Parklätze fehlen. Um den öffentlichen Parkraum für unsere Bürger zu reservieren, wurde ein Parkraumkonzept nach Absprache mit dem Geschäftsverband und der Verkehrskommission der Gemeinde erstellt. Rund 1700 Autos sind in Wasserbillig gemeldet, was 1,3 Autos pro Haushalt bedeutet. Viele dieser Autos stehen und parken im öffentlichen Bereich. Als Anwohner kann man eine erste Vignette zum Preis von 50 Euro pro Jahr erwerben und dann den Parkraum nutzen. Umgerechnet auf einen Monat sind das 4,10 Euro oder 0,13 Cent pro Tag. Eine zweite Vignette kostet 100 Euro. Nach den Sommerferien werden wir eine Bürgerversammlung abhalten und das Parkraumkonzept detailliert erläutern.

Ich wünsche Ihnen einen erholsamen und unbeschwerten Urlaub und freue mich darauf, Sie alle im Herbst wieder zu sehen.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le temps est agréable et beaucoup attendent avec impatience les vacances d'été. Néanmoins, avant de partir en congé, des projets importants figuraient encore à l'ordre du jour du conseil communal :

Vote du nouveau Plan d'aménagement

Comme prévu dans la déclaration du Collège échevinal, le nouveau Plan d'aménagement général (PAG) a été approuvé lors d'un premier vote. Le plan d'aménagement actuel est basé sur la loi de 1937 et fut adopté en 1993 par le conseil communal d'alors. Au fil des années, il a été révisé à plusieurs reprises avant d'être adapté maintenant entièrement aux nouvelles exigences légales.

Le nouveau Plan d'aménagement est un outil de travail important pour le collège échevinal et le conseil communal, car il détermine le développement futur de notre commune. Vous pouvez, chères citoyennes, chers citoyens, consulter ce document encore jusqu'au 25 juillet 2018 dans les bureaux de la commune ou sur le site internet, et vous pouvez le commenter par écrit, voire soumettre une plainte.

Le « Parking résidentiel » est prévu

Lors de sa dernière réunion avant les vacances d'été, le conseil communal a voté pour l'intro-

duction du « Parking résidentiel » à Wasserbillig, et ceci à partir du 1^{er} janvier 2019. En raison des nombreux travaux de réfection et de renouvellement, ainsi que de la construction de deux parkings il y a pénurie temporaire de places de stationnement. Afin de pouvoir réserver les emplacements disponibles pour nos citoyens, nous avons élaboré un concept de stationnement, ceci après consultation de l'Union commerciale et artisanale Wasserbillig et de la commission de la Circulation et du Transport.

Environ 1700 voitures sont immatriculées à Wasserbillig, ce qui représente 1,3 voiture par ménage. Beaucoup de ces véhicules sont stationnés dans l'espace public. Il sera désormais possible d'acheter en tant que résident une première vignette pour le prix de 50.- euros par an, afin de pouvoir utiliser l'espace de stationnement public. Ceci représente 4,10 euros par mois ou 0,13 cents par jour. Une deuxième vignette coûtera 100.- euros. Lors d'une réunion d'information pour citoyens, prévue pour la rentrée, les détails du nouveau concept de stationnement seront expliqués.

Je vous souhaite dès à présent de passer des vacances relaxantes et sans soucis, avant de nous revoir à la rentrée.



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre
Jérôme Laurent

Fitnessparcours im Park Mertert eröffnet

Am 7. Juli 2018 haben wir den neuen Fitnessparcours im Park Mertert im Beisein von Nicolas Schmit, Minister für Arbeit, Beschäftigung, Sozial- und Solidarwirtschaft, eröffnet.

Der Fitnessparcours wurde vor allem für Senioren und Menschen, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind, geplant. Er kann selbstverständlich auch von anderen Altersgruppen benutzt werden.

Sacha Kowalyszyn, Techniker der Gemeinde, hat die Pläne ausgearbeitet. Die Familien- und 3. Alterskommission hatte sich schon im Vorfeld mit dem Projekt befasst und die Geräte ausgewählt. Für die

Gestaltung der Anlage und den Aufbau der Geräte war die Beschäftigungsinitiative CIGR Kanton Grevenmacher zuständig.

Unter Anleitung von Physiotherapeutin Halima Meinköhn



Ouverture du parcours de fitness dans le Parc Mertert

Le 7 juillet 2018, un parcours de fitness a été inauguré dans le Parc Mertert, ceci en présence de Nicolas Schmit, ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire.

Ce nouveau parcours de fitness a été conçu principalement pour les personnes âgées et les personnes dépendant d'un fauteuil roulant, mais il peut évidemment être utilisé par d'autres groupes

d'âge. Les plans ont été élaborés par le technicien communal, Sacha Kowalyszyn. La commission communale de la Famille et du 3^e âge avait examiné déjà au préalable le projet et avait sélectionné les

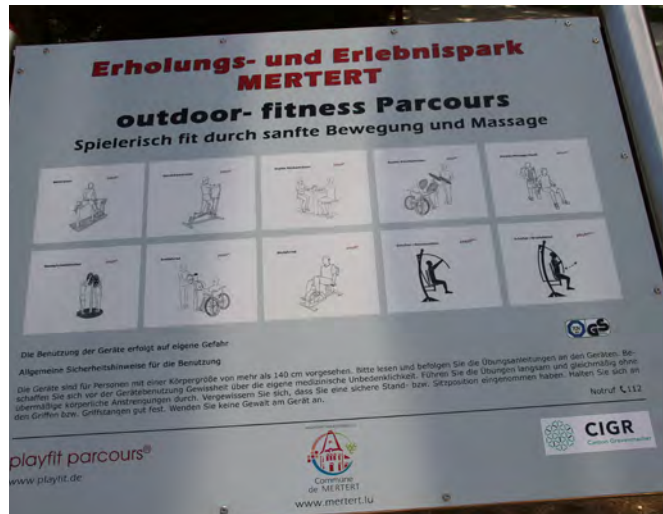
appareils. La conception du circuit et le montage des appareils ont été réalisés par l'Initiative pour l'emploi CIGR Canton de Grevenmacher. Sous la direction de la physiothérapeute Halima Meinköhn

wurden dem zahlreichen Publikum einzelne Geräte vorgeführt. Nicolas Roob, Bewohner des Pflegeheims „Op Lamp“ und auf einen Rollstuhl angewiesen, demonstrierte die Geräte für Rollstuhlfahrer. Minister Nicolas Schmit und Bürgermeister Jérôme Laurent ließen es sich nicht

nehmen, jeweils selbst ein Gerät zu testen. Im renovierten Kulturzentrum Mertert gingen dann die Feierlichkeiten weiter. In ihren Ansprachen betonten die Redner Jérôme Laurent, Mireille Wirtz-Lenertz (Präsidentin der Familien- und 3. Alterskommission), Théo Wei-

rich, (Präsident der Beschäftigungsinitiative CIGR Kanton Grevenmacher) sowie Nicolas Schmit noch einmal die Bedeutung des Projekts für die Belebung des Parks. Dies sei ein weiterer Baustein, um den Park, wie in der Schöfferratserklärung angekündigt, noch attraktiver zu machen.

Der Fitnessparcours kann ab sofort gratis genutzt werden. Für nächstes Jahr ist der Bau eines Wasserspielplatzes zwischen dem Spielplatz und dem Fitnessparcours geplant.



könn, plusieurs appareils ont été présentés aux visiteurs. Nicolas Roob, un résident de la maison de soins « Op Lamp », en fauteuil roulant, a fait la démonstration des équipements pour personnes en fauteuil roulant. Et, évidemment, le ministre Nicolas Schmit et le bourgmestre Jé-

rôme Laurent ont donné de leur personne pour tester l'installation. Les festivités se sont poursuivies au Centre culturel rénové de Mertert. Dans leurs discours respectifs, les orateurs Jérôme Laurent, Mireille Wirtz-Lenertz (présidente de la commission communale de

la Famille et du 3^e âge), Théo Weirich (président du CIGR Canton Grevenmacher) et Nicolas Schmit ont souligné une fois de plus l'importance de ce projet pour animer le parc. Il s'agit en fait d'un élément supplémentaire, tout comme annoncé dans le programme échevinal, pour aug-

menter l'attractivité du parc. Le parcours de fitness peut être utilisé dès maintenant gratuitement. Pour l'année prochaine, l'aménagement d'une aire avec des jeux aquatiques est prévu entre la place de jeux et le parcours de fitness.

Remise de distinctions honorifiques au ministère de l'Intérieur

En date du 20 juin 2018, le ministre de l'Intérieur, Dan Kersch, a remis des médailles aux élus politiques et aux agents du ministère de l'Intérieur méritants, ceci dans le cadre de la promotion générale

dans les Ordres nationaux 2018.

Lors de la remise des médailles, le ministre a particulièrement insisté à remercier les élus politiques pour leur engagement et leur dévouement

à la cause communale et au service des citoyens.

Le ministre a félicité les agents du ministère de l'Intérieur pour leur assiduité dans la fonction publique.

Les élus politiques honorés :

Alain Scheid - Conseiller Communal, Chevalier de l'Ordre de Mérite

Claude Franzen - Conseiller Communal, Médaille en vermeil de l'Ordre de Mérite

Jérôme Laurent - Bourgmestre, Médaille en vermeil de l'Ordre de Mérite



d. g. à d.: Claude Franzen, Jérôme Laurent, Dan Kersch, Alain Scheid

"Table Ronde 5 Luxembourgeoise Moselle" spendet 21.310€ für Trisomie 21 a.s.b.l.

Anlässlich einer kleinen Feierstunde am 20. Juni 2018 im Restaurant Joël Schaeffer überreichte die Table Ronde 5

Luxembourgeoise Moselle einen Scheck in Höhe von 21.310€ an die Vereinigung Trisomie 21.

Dieser Betrag ist der Erlös aus einem Charity Dinner, das am 10. Mai 2018 im Kulturzentrum Wasserbillig stattfand.

Rund 200 Gäste bekamen ein vorzügliches Menü serviert, das vom Restaurant Joël Schaeffer zubereitet wurde.

La 'Table Ronde 5 Luxembourgeoise Moselle' a fait un don de 21.310 € en faveur de 'Trisomie 21 asbl'

A l'occasion d'une petite fête sympathique, qui a eu lieu le 20 juin 2018 au restaurant Joël Schaeffer, la Table Ronde

5 Luxembourgeoise Moselle a remis un chèque d'un montant de 21.310 € à l'association Trisomie 21.

Ce montant est le résultat d'un dîner de charité qui fut organisé le 10 mai 2018 au Centre culturel Wasserbillig.

Environ 200 invités pouvaient y déguster un menu exquis, préparé par le restaurant Joël Schaeffer. Le service a été as-

Die Mitglieder der Table Ronde 5 übernahmen die Bedienung. Selbstverständlich durfte ein gutes Glas Wein oder Crémant von der Mosel nicht fehlen.

Zahlreiche Sponsoren hatten wertvolle Sachpreise für eine Tombola gespendet. Die Gemeinde Mertert beteiligte sich ihrerseits an dieser lobenswerten Initiative mit einer Spende von 500€.

Trisomie 21

Die Vereinigung 'Trisomie 21 Lëtzebuerg' möchte Menschen mit Trisomie 21 helfen, ein möglichst selbstständiges und erfülltes Leben zu führen, dies in allen Bereichen.

- Aufbau und Pflege von Kontakten zu Mutterschafts- und Rehabilitationsdiensten. Beistand von Familien, die dies wünschen.
- Anbieten von spezialisierten medizinischen Beratungen, Teilnahme von Angehörigen

aus dem Gesundheitsbereich an Schulungen.

- Psychologische Hilfe und Unterstützung für Menschen mit Trisomie 21, ganz gleich in welchem Alter, sowie Unterstützung der Familienmitglieder.
- Unterstützung der Fähigkeiten zur verbalen Kommunikation durch Bereitstellung verschiedener Mittel und Methoden.
- Anlegen einer Austauschplattform für die betroffenen Eltern.
- Verschiedene Freizeitaktivitäten, um vor allem die künstlerischen Fähigkeiten zu entwickeln.
- Anreicherung der beiden Dokumentationszentren durch Bücher, Zeitschriften, Videos, CDs, DVDs und anderem Informationsmaterial.
- Organisation von Seminaren und Kolloquien für Eltern und Fachpersonal.
- Verteidigung der Interessen von Menschen mit Trisomie 21 und deren Familien gegenüber dem Staat, Verbänden, Berufsorganisationen und Arbeitgebern.
- Angehen gegen jede Form

von Diskriminierung und Einsetzen für die Einbeziehung der Menschen mit Trisomie 21 in die Gesellschaft.

- Zusammenarbeit mit anderen nationalen und ausländischen Verbänden.

Zu den neuen Zielsetzungen gehören die berufliche Zukunft und die Unterkunftsstrukturen für Erwachsene und Senioren mit Trisomie 21-Syndrom.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website: <http://www.trisomie21.lu>.



suré par les membres de la Table Ronde 5. Bien sûr, un bon verre de vin ou un crémant de la Moselle luxembourgeoise faisaient partie de la soirée.

De nombreux sponsors ont donné de précieux cadeaux pour une tombola. La commune de Mertert a participé à cette initiative louable avec un don de 500 €.

Trisomie 21

L'association Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl a pour vocation d'aider les gens porteurs de trisomie 21 à mener une vie aussi indépendante et comblée que possible dans tous les do-

maines.

- Etablir et entretenir des contacts avec les maternités et les services de rééducation. Assurer une présence auprès des familles qui le souhaitent
- Offrir des consultations médicales spécialisées, participer à des formations pour les professionnels de la santé. Mettre à disposition le carnet de suivi médical pour la personne trisomique 21.
- Proposer une aide et un soutien psychologiques aux personnes trisomiques 21 à tout âge, ainsi qu'aux membres de leur famille.
- Aider au développement de la communication verbale en
- mettant à disposition divers moyens et méthodes.
- Offrir une plate-forme de rencontre et d'échange pour les parents concernés.
- Proposer des activités de loisirs permettant le développement artistique de tous.
- Enrichir les deux centres de documentation, avec livres, périodiques, vidéos, CD, DVD et autre matériel d'information.
- Organiser des séminaires et des colloques spécifiques pour parents et professionnels.
- Défendre les intérêts des personnes porteuses de trisomie 21 et de leurs familles vis à vis de l'Etat, d'associations,

d'organisations ou d'employeurs.

- Lutter contre toute forme de discrimination et travailler à l'inclusion des personnes trisomiques 21 dans la société actuelle.
- Coopérer avec les autres associations nationales ou étrangères à même vocation.

Les nouveaux objectifs visent l'avenir professionnel et les structures d'hébergement pour les adultes et les seniors trisomiques 21.

Pour plus d'information, vous pouvez consulter le site internet: <http://www.trisomie21.lu>

Eisen Nationalfeierdag

D'Festivitéite fir den Nationalfeierdag sinn den 23. Juni am Park zu Mäertert ofgehalen ginn. Vill Leit hu bei wonnerschëinem Summerwieder dorun deelgeholl. No dem Te Deum an der Porkierch ass et am Cortège an de Park gaangen, wou déi offiziell weltlech Feierlechkeeten ofgehalen goufen.

De Buergermeeschter Jérôme Laurent huet als éischt Medailen iwwerrecht als Anerkennung fir laangjäreg politesch Mandater, fir Verdéngschter a gesellschaftleche Beräicher a fir d'Déngschter an de Verwaltungen. Ueschléissend huet hien déi traditionell Usprooch zum Nationalfeierdag gehalten.

No dem zeremoniellen Deel konnte Leit sech zesummesetzen a Spaass a Freed am Park hunn.

Verdéngschtmedailen 2018 Gemeng

- Jean-Marie KRIER, Médaille Ordre de mérite, 33 années de service
- Gérard WAGNER, Médaille Ordre de mérite, 33 années de service
- Alain SCHEID, Chevalier, Ordre de mérite, 24 années conseil communal
- Jérôme LAURENT, Médaille Ordre de mérite, 18 années conseil communal
- Claude FRANZEN, Médaille Ordre de mérite, 18 années conseil communal

Douane

- Daniel PHAN, croix de service pour 10 années de service Syndicat

Chorale Mixte vu Mäertert

- Dini TEN HAAF, Insigne de mérite- 5 années de service
- Ana SHILLINGLAW, Insigne de mérite- 5 années de service
- Albena PETROVIC, Médaille en argent- Union St Pie X- 20 années de service
- Brigitte KIEFER-DANTSHOFFER, Médaille en or- Union St Pie X- 30 années de service
- Hélène GOELER-BODEVIN, Diplôme- Union St Pie X- 60 années de service

- Emile HAU, Diplôme- Union St Pie X- 60 années de service

Jugendpompjeeën

- KREMER Samy, Spengel am Bronze
- MIRZA KAHLID Abdullah, Spengel am Bronze
- CARDOSO PINTO Ricardo Garcia, Spengel am Bronze
- ATTEN Julie, Spengel am Bronze
- AKOUNA Sarah Maya Emmanuella, Spengel am Bronze
- AKOUNA Marc Eli Jonathan, Spengel am Bronze
- OLIVEIRA Simon, Spengel am Selwer
- KIEFFER Eric, Spengel am Selwer
- DO PACO Diogo, Spengel am Selwer





- LANG Felix, Spengel am Gold
- BETTENDORFF Shana, Spengel am Gold

Verbandsmedailen vun der Pompjeesfederatioun

- David Gitzinger, Medaille en bronze fir 15 Joer
- Sandra SCHEUER, Medaille en bronze fir 15 Joer
- Tom SCHMIT, Medaille en argent fir 20 Joer
- Pit SCHOLTES, Medaille en argent fir 20 Joer
- Jeannot Kemp, Medaille en or fir 25 Joer
- Jeff Paulus, Medaille en or fir 25 Joer.

Usprouch vum Buergermeeschter um Nationalfeierdag

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, Lëtzebuerg ass e Land, dat eenzegaarteg ass an Eu-

ropa: 314.000 Lëtzebuurger wunnen an eisem Land friddlech zesumme mat 290.000 Net-Lëtzebuurger.

Si schaffen bei eis an huelen um soziale Liewen deel. 184.000 Frontalieren kommen all Dag iwwert eis Grenzen op Lëtzebuerg. Si schaffen a si hëllefen eise Sozialsystem fir déi zukünfteg Generatiounen ofzesécheren.

Ech wëll kee rosa gefierfte Bild vun eisem Land zeechen.

Mee ech mengen, mir sinn eis eens fir ze soen: Et geet dem Duerchschnittsbierger an esouguer der Majoritéit hei am Land net schlecht. An trotzdem geet d'Schéier tëschent de Räichen an den Aarmen ëmmer méi wäit auserneen.

Den Aarmutsrisiko ass och bei eis grouss, besonnesch wat Kanner ugeet, wat rezent Statistike beleechen. An duerfir brauche mir e staarken So-

zialsystem an dee gëtt nëmme garantéiert, wann eis Ekonomie dëse Sozialsystem finanzéiert an dréit. D'Ekonomie muss dofir wuessen, an zwar esou, datt eis Liewensqualität net dorënner leit.

Hei geet et net nëmme ëm eis Generatiounen, hei geet et, wéi ech virdru gesot hunn, och ëm déi zukünfteg Generatiounen. Hei geet et ëm Aarbechtsplazen, ëm eng Zukunft fir déi Léit, déi eisen Sozialsystem um Liewen halen an garantéieren, an datt ënner anerem d'Pensiounen ofgeséichert bleiwen. Dat kann alles nëmme finanzéiert gi mat Wuesstem.

Wuesstem bedeit och, datt mir déi finanziell Moyenen hunn, fir deenen, deenen et net gutt geet, ënner d'Äerm ze gräifen. Dir erlaabt mir ze soen, datt bei de Landeswalen dësen Oktober doru geduecht muss ginn.

Ee Wuert zu Europa, dat am

Verdacht steet, déi national Interessen ze ënnerbannen, national Gefiller ze ënnerdrécken.

An dëst Europa wäert quasi och iwwert d'ganz Land haut am Mëttelpunkt vun den offiziellen Riede stoen. Vläch hëiere mir och dobäi vun den héchsten Autoritéite Virschléi, wéi Europa aus der Kris kënn an där et wierklech ass. Ech menge mat menger politischer Erfahrung soen ze dierfen, datt eist Land géing gefriess ginn, wa mir net agebonne wieren als Partner an dëser grousser europäescher Gemeinschaft.

Dobäi wëll ech awer och soen, datt mir an eiser Gemeen am Laf vun de leschte Jore gewisen hunn, datt et op engem klengen Terrain méiglech ass fir ze demonstréieren, wéi een iwwert d'Grenzen ewech zesumme liewen a flott Projete maache kann. Konkret Projeten, mat

méi oder wéineger groussen Pabeierkrich, Projeten am Interesse vum aldeeglechen Zesummeliewen. Dorop si mir houfreg.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, den Nationalfeierdag ass den Dag vun der Freed, ee Festdag, an ech wëll hien net verwiesselen mat der Journée de Commémoration. Mee e puer nodenklech Wieder müssen erlaabt sinn, fir ze weisen, wat fir ee Wee mir zeréckgeluecht hunn am Laf vun deene leschte 73 Joer.

Haut feiere mir eis Fräiheet. E puer plakeg Zuelen weisen, wat et heescht, an engem ondemokratesche Regime ze liewen, wat et heescht, am Krich ze liewen. Erlaabt mir drun ze erënneren, ganz konkret drun ze erënneren, wat

den 2. Weltkrich vun 1940 bis 1945 fir eenzel Bierger an hir Familljen hei am Land bedeit huet. Ech bezéie mech just op d'Prisongen zu Lëtzebuerg: Tëschen 1940 an 1945 hunn 3.500 Lëtzebuerger an de Prisongen an der Stad am Gronn, zu Dikrich an zu Esch gesiess, a sinn vun do oft weider an aner Prisongen, Aarbechtslager a KZer transportéiert ginn, wou hir Würd mat Féiss getréppelt ginn ass, wou si zu Onmënschen degradéiert goufen, a wou vill vun hinnen op eng grausam Manéier ëmbruecht gi sinn. Si souzen am Prisong, well si sech fir eis Fräiheet agesat hunn.

3.500 vun deemools 296.000 Lëtzebuerger.

An dat ass haut nees déi traureg Realitéit op ville Pla-

zen op eiser Welt. Dorop sollt och op eisem Nationalfeierdag higewise ginn.

Europa ass op jidder Fall de Garant vun eiser Fräiheet, an d'Fräiheet ass keng Selbstverständlechkeet.

Dat féiert mech zu eiser Dynastie, zum Grand-Duc.

Eis Dynastie huet haut éischter ee symboleschen oder besser nach ee protokollaresche Charakter. Ee Symbol fir eis fräi demokratesch Gesellschaft. De Grand-Duc ass de Chef vun eisem Staat, hie setzt seng Ënnerschrëft ënnert all Gesetz. Mee dat Gesetz gëtt vun der Chamber ausgeschafft an do vun de Vertrieeder vum Vollek gestëmmt. Mir liewen an enger parlamentarescher Monarchie, an dat ass gutt esou.

Eis Dynastie bedeit Kontinuitéit a Stabilitéit, si verschafft eis Zoutrétt zu wirtschaftleche Raim an der ganzer Welt. De Grand-Duc a seng Famill maachen dat mat Fangerspëtzegefäll a si verléieren dobäi den Drot zu eiser Bevëlkerung net. Esou soll et sinn an esou ass et.

Merci un de Grand-Duc Henri an un d'groussherzoglech Famill.

An elo sidd der alleguer age-lueden, fir zesammen ze feieren an op eisem Nationalfeierdag unzestoussen.

Vive de Grand-Duc, vive eis Dynastie a vive Lëtzebuerg.



Diplomüberreichung

Anlässlich einer kleinen Feier wurden die Diplome an die Teilnehmer, welche am Luxemburgisch-Kursus A1.2 teil-

genommen haben, überreicht.

Die Präsidentin der Integrationskommission, Nadine

Lang-Boever, überreichte im Beisein von Mitgliedern des Gemeinderates, die Diplome an die Kursteilnehmer. Die

Kursusleiterin Isabelle Frisch-Koopmanns ging kurz auf den Ablauf des Kurses ein.



Remise de diplômes

Lors d'une fête sympathique, des diplômes ont été remis aux participants du cours de luxembourgeois A1.2.

La présidente de la commission communale de l'Intégration, Nadine Lang-Boever, a remis ces diplômes aux parti-

cipants, ceci en présence de membres du Conseil communal. La formatrice Isabelle Frisch-Koopmanns a présenté

brèvement le déroulement de ce cours.



Samschdes, den 3. Juni 2018, hat d'Tankstell Luxoil e Summerfest organiséiert, wou 1.000€ vum Erléis un

d'Jugendpompjeeë Grevenmacher-Mertert gespent goufen.

Le samedi 3 juin 2018, la station d'essence Luxoil a organisé une fête d'été, dont le bénéfice (1000 €) a été remis

aux Jugendpompjeeë Grevenmacher-Mertert.

Draachebootrennen 2018

Am 30. Juni und 1. Juli fand nach längerer Pause die 3. Auflage des Drachenbootrennens statt. Hauptorganisator

war der Tennisclub Mertert-Wasserbillig. An beiden Tagen herrschte sehr gutes Wetter und viele

Zuschauer hatten sich eingefunden um dem Spektakel beizuwohnen.

Die Gewinner der letzten Ausgabe konnten sich auch dieses Jahr wieder behaupten.



Course de bateaux-dragons 2018

Les 30 juin et 1er juillet, la troisième édition de la Course de bateaux-dragons a eu lieu, ceci après une longue pause.

L'organisateur principal était le club de tennis Mertert-Wasserbillig. Pendant les deux jours, le temps était au

beau fixe et de nombreux spectateurs s'étaient donné rendez-vous pour assister à ce beau spectacle.

Les lauréats de la dernière édition ont pu se réaffirmer cette année.



Angebot der Luxemburgisch-Sprachkurse wird erweitert

Die Gemeindeverwaltung bietet wieder, in enger Zusammenarbeit mit der Integrationskommission, luxemburgische Sprachkurse an.

Der bereits bestehende Kurs wird weitergeführt und erreicht das Level A2.1. Dieser Kurs spricht Personen an, die den A1 Kurs bereits absolviert haben und ihr Luxemburgisch weiter verbessern wollen. Die Kurse finden donnerstags und freitags morgens von 9:00 bis 11:00 Uhr im "Centre d'intervention" in Mertert statt. Beginn dieses Kurses ist der 27. September 2018 und

das voraussichtliche Ende ist der 1. Februar 2019.

Zwei neue Kurse

Neu hinzu kommen zwei A1.1 Kurse, die Personen ansprechen, die kein Luxemburgisch können. Diese Kurse finden montags und donnerstags abends von 18:30 bis 20:30 Uhr im Erdgeschoss des "Kulturzentrums" in Mertert und im Saal des "Foyer de la Femme" in Wasserbillig statt. Beginn beider Kurse ist der 24. September 2018 und das voraussichtliche Ende ist der 31. Januar 2019.

Die Dauer der Kurse beträgt jeweils 60 Stunden.

Die Anmeldegebühr beträgt 180.- Euro. Die Gemeinde beteiligt sich mit 30.- Euro an dieser Gebühr, sodass der Teilnehmer **150.- Euro** bezahlen muss.

Die Gebühr muss auf eines der beiden Konten der Gemeinde getätigt werden:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEE LULL
oder
CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPL LULL

Die Anmeldungen für die einzelnen Kurse werden bis zum 21. September 2018 in der Gemeinde gegen Vorzeigen des Personalausweises und dem Zahlungsbeleg (150.- Euro) vorgenommen.

Die Präsenz muss mindestens 70% betragen, um ein Diplom des Unterrichtsministeriums zu erhalten.

Une offre plus large en cours de langue luxembourgeoise

L'administration communale propose à nouveau des cours de langue luxembourgeoise, ceci en étroite collaboration avec la commission communale de l'Intégration. Le cours existant continuera et atteindra le niveau A2.1.

Ce cours s'adresse aux personnes ayant déjà suivi le cours A1 et souhaitant améliorer leurs compétences en langue luxembourgeoise. Les cours ont lieu les jeudis et vendredis de 9h00 à 11h00 au Centre d'intervention de Mertert. Le début de ce cours est prévu pour le 27 septembre 2018 et il se termine-

ra probablement le 1^{er} février 2019.

Deux nouveaux Cours

Deux cours du niveau A1.1 s'ajouteront au programme. Ces cours s'adressent aux personnes qui ne savent pas parler le luxembourgeois. Les cours ont lieu les lundis et jeudis de 18h30 à 20h30 au rez-de-chaussée du «Centre culturel» de Mertert et dans une salle du «Foyer de la Femme» à Wasserbillig. Les deux cours commenceront le 24 septembre 2018 et la fin est prévue pour le 31 janvier 2019.

La durée des cours est chaque fois de 60 heures.

Les frais d'inscription s'élèvent à 180.- euros. L'administration communale participera avec un montant de 30.- Euro à cette taxe, de sorte que le participant devra payer **150.- euros**.

La taxe doit être payée par versement à un des deux comptes bancaires de l'administration communale:

BCEI IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEE LULL
ou
CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPL LULL

Les inscriptions pour les cours individuels se feront jusqu'au 21 septembre 2018 au sein de la commune, sur présentation de la carte d'identité et de la preuve de paiement (150.- euros).

La présence au cours doit être d'au moins 70% afin d'obtenir un diplôme du ministère de l'Education nationale.

Mini-WM zu Kaiserslautern

Vum 15. – 17. Juni ass zu Kaiserslautern eng Mini-WM ausgedroe ginn. Hei sinn an deene verschiddene Kategorien 32 Equippe géigeneen ugetrueden, fir an deenen 3 Deeg de Weltmeeschter ze ermëttelen.

Mat deelgeholl huet d'UMW mat zwou Equippen, de Pouilles an de Poussins, déi an

den Trikote vu Brasilien opgelaf sinn. Eng sëllegen Elteren a Supporter haten de Wee op Kaiserslautern fonnt. Mat Fändelen, Troteren a permanente brasilianesche Kläng während de Matcher hu si hier „brasilianesch Equippe“ ënnerstëtzt an ugefeiert.

D'Pouilles haten deen éischten Dag e schwéiere Stand

géint hir Alterskolleegen an hu missten op deen 2. Dag hoffen. Hei sinn d'Supporter och net enttäuscht ginn, soudass schlussendlech eng gutt 17. Plaz bei eise Klengsten erauskomm ass.

D'Poussins si ganz staark an dës Mini-WM gestart a waren dagsiwwer net ze schloen. Géint der Owend dunn, am

leschte Match, gouf et eng ganz onglécklech Néierlag no Eefmeterschëssen. Sonndes ass awer dunn am 11-Meterschësse gewonnen ginn, soudass ons Poussins mat enger ganz staarker Leeschtung op eng formidabel 5. Plaz komm sinn.



Mini Coupe du Monde à Kaiserslautern

Du 15 au 17 juin, un mini-Championnat du monde s'est tenu à Kaiserslautern. 32 équipes se sont rencontrées dans les différentes catégories pour déterminer – en 3 jours – le Champion du monde.

L'UMW a participé avec deux équipes, les Pouilles et les

Poussins, en tricots du Brésil. Plusieurs parents et sympathisants avaient trouvé le chemin de Kaiserslautern. Avec des drapeaux, des trompettes et des sons brésiliens pendant le match, ils ont soutenu leur 'équipe brésilienne'.

Les Pouilles ont eu le pre-

mier jour une position plutôt difficile contre leurs collègues d'âge et ont dû espérer de faire mieux le 2ème jour. Ici, les fans n'ont pas été déçus, et enfin une bonne 17e place couronnait les efforts des petits.

Les Poussins ont été très forts au début de cette mini-WM,

ceci pendant toute la journée. Mais en soirée, il y a eu une défaite après des tirs au but. Mais le jour suivant, les Poussins ont gagné dans les tirs au but et ont su occuper une excellente 5e place.

MRE Papageieninsel Wasserbillig erhält Qualitätslabel
SuperDrecksKëscht ® fir Betriber

Umweltbewusst - Ausgezeichnet für vorbildliche Abfallwirtschaft

Zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000

Das Label **SuperDrecksKëscht® fir Betriber** ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus dem privaten und öffentlichen Bereich aus, die durch Umsetzung des Konzepts **SuperDrecksKëscht® fir Betriber** einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten.

Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind u.a. die Durch-

führung von Abfallvermeidungs- und verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren.

Ein wichtiges Kriterium einer ökologischen Abfallwirtschaft ist auch die Einbindung aller Mitarbeiter, d. h. Information und Motivation. Innerbetrieblich ist für die Kindertagesstätte Papageieninsel in Wasserbillig das Qualitätslabel ein wesentlicher Bestandteil des Qualitätsmanagements. Die Kinderbetreuung KABEMEWA asbl sieht die ökologische Ab-

fallwirtschaft außerdem als Beitrag zur nachhaltigen Gestaltung unserer Zukunft und ist stolz, somit ihrer gesellschaftlichen Verantwortung nachkommen zu können.

Erzieher/-innen der Kindertagesstätte sind bemüht, den Kindern den Umgang mit Na-

tur und Umwelt zu erklären und moderne Abfallwirtschaft zu lehren. Gerade Kinder sind eine wichtige Zielgruppe für die Müllvermeidungsidee. Die Kindertageseinrichtung übernimmt eine Vorbildfunktion, kann jedoch nur erfolgreich sein, wenn die Erziehung zu



La 'Maison relais Papageieninsel' de Wasserbillig reçoit le label de qualité 'SuperDrecksKëscht ® fir Betriber'

Conscient de l'environnement – gestion des déchets

Une certification d'après la norme internationale ISO 14024 : 200

Le label 'SuperDrecksKëscht ® fir Betriber' est un **certificat** pour la gestion écologique des déchets. Il a pour vocation de distinguer des entreprises et des institutions des secteurs privé et public,

qui contribuent par le biais du concept 'SuperDrecksKëscht ® fir Betriber' activement à la protection de l'environnement par la mise en place d'une gestion des déchets moderne.

La mise en œuvre du plan de gestion des déchets écologique est analysé et évalué

sur base de critères fixes. Ces critères sont e. a. la mise en œuvre de mesures d'évitement et de réduction des déchets, la collecte séparée et la coopération avec des entreprises spécialisées et agréées qui garantissent un recyclage de haute qualité ou une élimination des résidus sur des critères écologiques.

Un critère important pour une gestion écologique des déchets est l'implication de tous les collaborateurs par l'information et la motivation. Au sein de la 'Papageieninsel' à Wasserbillig ce label de qualité est un élément important dans le cadre du concept d'un management de qualité. En plus, KABEMEWA asbl

umweltfreundlichem Verhalten im Einklang und in Zusammenarbeit mit den Eltern erfolgt.

In Bezug auf die Wiederverwertung von Abfällen sollen die Kinder die Eigenkompostierung und die Biotonne

kennenlernen und dabei mit-helfen, Wertstoffe aus Abfällen zu erkennen. Kinder sollen an die Verwendung von Recyclingpapier herangeführt werden und giftige Stoffe erkennen und richtigen Entsorgungswegen zuordnen. In Bezug auf das Sauberhalten

der Landschaft sollen Kinder einsehen, dass Abfall unansehnlich in der Landschaft und für viele Kleinlebewesen gefährlich ist. Sie sollen sich einprägen, Abfall nur in den Abfalleimer zu werfen, nicht auf Wege oder Straßen, auch wenn man ihn dafür einste-

cken und mit nach Hause nehmen muss.

Frei nach dem Spruch „Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr“ ...



considère la gestion écologique des déchets comme contribution active à un concept durable pour notre futur. L'association est fière de pouvoir assumer ainsi sa responsabilité sociétale.

Les éducateurs souhaitent vivement expliquer aux enfants comment aborder la nature et l'environnement, tout en enseignant la bonne gestion de nos déchets. C'est surtout les enfants qui sont un groupe cible important pour l'idée de l'évitement des déchets. Une garderie d'enfants doit en effet servir de modèle, mais elle ne peut réussir que si l'éducation sur le comportement respectueux dans l'environnement est faite en coopération avec les parents. En ce qui concerne le recyclage des déchets, il importe que les enfants se familia-

risent avec le compostage et la poubelle pour déchets organiques et qu'ils apprennent à identifier les déchets recyclables. Les enfants devraient être initiés à l'utilisation de papier recyclé, mais à identifier en même temps les substances toxiques, qui doivent être éliminés d'une façon appropriée. En ce qui concerne notre environnement, les enfants doivent se rendre compte que les déchets sont des éléments peu esthétiques dans le paysage, voire dangereux pour de nombreuses petits organisme. Les enfants doivent mémoriser qu'ils doivent jeter les déchets seulement dans la poubelle et donc pas sur les chemins ou les rues, même s'il faut les mettre dans la poche et les ramener à la maison.

Label-Priméiert!



Fir eng ecologesch Offallgestioun

Mir maachen mat
Eis Ëmwelt as et wäert !

Ab 1. August wird in der Grand-Rue und auf dem Parkplatz Kirchplatz in Wasserbillig das bezahlbare Parken eingeführt.

In der Grand-Rue und auf dem Kirchplatz haben immer wieder Dauerparker die Flächen belegt, sodass es für die Kunden der Geschäfte sowie Kurzzeitparker keine freien Parkplätze mehr gab. „Wir haben uns nun dazu entschlossen, diese Parkflächen künftig zu bewirtschaften und kostenpflichtig zu machen,“ erklärt Bürgermeister Jérôme Laurent. „So stehen den verbleibenden Fahrzeugen mehr Parkplätze zur Verfügung. Der Suchverkehr nimmt ab und ebenso der Anreiz falsch zu parken. Letztlich nutzt uns das allen.“

Am 3. Mai 2018 stimmte der

Gemeinderat der Einführung des kostenpflichtigen Parkens in der Grand-Rue und dem Kirchplatz in Wasserbillig zu. Nachdem die Behörden grünes Licht gegeben haben, wird ab dem 1. August 2018 die Verordnung in Kraft treten. Eine halbe Stunde parken bleibt dann kostenfrei. Kurzzeitparker können in dieser Zeit ihre Einkäufe erledigen oder schnell zur Bank oder Post gehen. Bleibt man länger, muss man sich an einem der vier Automaten (drei in der Grand-Rue und einer auf dem Kirchplatz) einen Parkschein ziehen und gut sichtbar im Auto hinterlegen. Das

Parken ist auf maximal eine Stunde begrenzt und kostet 0,5 Euro. „Ein Planungsbüro hat uns nach einer umfassenden Parkraumanalyse diese Zeitbegrenzung empfohlen,“ so Bürgermeister Laurent. „Für uns ist das ein erster Schritt, um Parkraum für die Kunden der Geschäfte zu schaffen und die Parksituation ein wenig zu entspannen. Natürlich haben wir dies mit dem Geschäftsverband im Vorfeld besprochen.“

In der Grand-Rue werden insgesamt 25 Parkplätze und auf dem Kirchplatz 9 Parkplätze und ein Behinderten-Parkplatz zur Verfügung stehen.

Parking résidentiel / Anrainerparken

In seiner Sitzung vom 5. Juli 2018 stimmte der Gemeinderat der Einführung des „Parking résidentiel“ zu. Dieser soll am 1. Januar 2019 in Kraft treten. In der nächsten Ausgabe des Gemeineblat werden wir das gesamte Parkraumkonzept für Wasserbillig vorstellen. Nach Genehmigung dieser Verordnung durch die Behörden werden wir eine Bürgerversammlung einberufen. Für 2020 ist geplant, das „Parking résidentiel“ ebenfalls in Mertert einzuführen.

Wasserbillig: Parking payant dans la Grand-Rue et sur la place de l'Eglise à partir du 1^{er} août.

De plus en plus d'automobilistes occupent les places à garer dans la Grand-Rue et sur la place de l'Eglise d'une façon permanente et privent ainsi d'un emplacement de stationnement tous ceux qui désirent faire rapidement un achat dans le commerce local ou ceux qui désirent stationner pour une courte durée. «Nous venons de décider de gérer à l'avenir ces parkings et de les faire payant», explique le bourgmestre Jérôme Laurent. «Il y aura ainsi plus d'emplacements de stationnement disponibles pour les autres véhicules. Le trafic de recherche pour trouver un emplacement diminuera et les automobilistes seront moins incités à se garer en infraction. En fin de compte,

cela profitera à nous tous.» Le 3 mai 2018, le Conseil communal a approuvé la mise en place du stationnement payant dans la Grand-Rue et sur la place de l'Eglise à Wasserbillig. Après le feu vert des autorités, le règlement entrera en vigueur le 1^{er} août 2018. Le stationnement sera gratuit pendant une demi-heure, ce qui permettra de faire rapidement quelques courses ou d'aller à la banque ou à la poste.

Si l'on désire rester plus longtemps, il faudra prendre un ticket de stationnement à l'un des quatre parcomètres (trois dans la Grand-Rue et un sur la place de l'Eglise) et le poser bien visible à l'intérieur de la voiture. Le stationnement

est limité à une heure maximum et son coût est de 0,5 euros.

«Un bureau d'études nous a recommandé cette limite de temps après une analyse complète des surfaces de stationnement disponibles», a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent. «Pour nous, il s'agit d'une première étape pour créer des espaces de stationnement pour les clients des magasins et pour détendre un peu la situation actuelle. Bien sûr, nous en avons d'abord discuté avec l'Union commerciale et artisanale Wasserbillig.» Au total, il y aura 25 places de parking dans la Grand-Rue et 9 sur la place de l'Eglise, ainsi qu'un emplacement pour personnes handicapées.

Parking résidentiel

Lors de sa réunion du 5 juillet 2018, le Conseil municipal a approuvé l'introduction du «Parking résidentiel». Celui-ci devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2019. Dans le prochain numéro du Gemeineblat, nous présenterons l'ensemble du concept de parking pour Wasserbillig. Après l'approbation de ce règlement par les autorités, nous inviterons à une réunion d'information publique.

En 2020, il est prévu d'introduire le Parking résidentiel également à Mertert.

GEMEINDERATSSITZUNG

3. Mai 2018

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP) (ab Punkt 8)

Entschuldigt: André FRIDEN (DP) (bis Punkt 7)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 1. März 2018 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Einnahmeerkklärungen

Gesamteinnahmen von 13.310.176,53 €.

Grab- und Kolumbarium-Konzessionen

Verlängerung einer Grabkonzession auf dem Friedhof in Mèrtert.

Konzession für ein Urnengrab auf dem Friedhof in Wasserbëllig.

Kolumbarium Konzession auf dem Friedhof in Mèrtert.

Demission des Korpschefs des ‚service d’incendie et de sauvetage‘

Seit dem 1. Januar 2016 ist Herr Patrick HOLCHER Chef des fusionierten Korps der Rettungsdienste der Gemeinden Mèrtert und Grevenmacher.

Am kommenden 1. Juli tritt das Gesetz vom 27. März 2018 in Kraft, welches den ‚Corps Grand-Ducal d’incendie et de secours‘ schafft. Ab diesem Datum wird das Einsatzzentrum Mèrtert von einem professionellen Mitarbeiter der Rettungsdienste geleitet.

Ab diesem Datum demissioniert Herr HOLCHER.

Der Bürgermeister dankt dem abtretenden Korps- und Zenterchef für seinen langjährigen freiwilligen Dienst zum Wohl der Mitbürger unserer Gemeinde und weit darüber hinaus.

Vorstellung des Organigramms der administrativen Dienste der Gemeinde, und in Ausführung dessen:

Schaffung einer Stelle; „salarié à tâche intellectuelle“ für den Empfang der Gemeinde

Damit die erste Anlaufstelle in der Gemeinde, sprich der Empfang mit Telefonzentrale und Auskunft, immer besetzt ist, schlägt der Schöffenrat vor, hierfür eine separate Stelle zu schaffen, dies in der Laufbahn des Privatbeamten.

Schaffung einer Stelle „agent municipal – garde-champêtre“

In der Gemeinde Mèrtert existiert momentan ein Posten des ‚agent municipal – garde-champêtre‘.

Wegen der zunehmenden Problematik der Park- und Stationierungssituation, und insbesondere auch wegen der Einführung des ‚parking résidentiel‘ ab dem Jahr 2019, schlägt der Schöffenrat die Schaffung eines zweiten Postens des ‚agent municipal – garde-champêtre‘ vor.

Schaffung einer Stelle „ressources humaines“ – Personalbüro

Im Gegensatz zu anderen Gemeinden verfügt die Gemeinde Mèrtert nicht über einen Personaldienst, welcher sich intensiv mit allen Personalangelegenheiten befasst.

Da das Gemeindepersonal immer zahlreicher und die damit verbundenen administrativen Arbeiten immer komplexer werden, schlägt der Schöffenrat vor, diesbezüglich einen spezifischen Posten zu schaffen, dies in der Laufbahn des ‚rédacteur‘, Lohnkategorie B1.

Umwandlung des Postens des technischen Dienstes ‚expéditionnaire‘ in den Posten eines ‚chargé technique‘

Im technischen Dienst der Gemeinde besteht aktuell noch der vakante Posten eines ‚expéditionnaire administratif‘.

Um den mehrheitlich technischen Bedürfnissen gerecht zu werden, schlägt der Schöffenrat vor, diesen Posten umzuwandeln in einen technischen Posten, dies in der Laufbahn des ‚chargé technique‘, Lohngruppe B1.

Genehmigung einer Stage-Reduzierung zugunsten einer Beamtin

In seiner Sitzung vom 25. Januar 2018 nannte der Gemeinderat Frau Laure HOUPERT-WEISSLINGER, diplomierte Ingenieurin, auf den vakanten Posten des Ingenieur-technicien.

Gemäß Statut der Gemeindebeamten muss Frau Houpert-Weisslinger eine 3jährige Stagezeit absolvieren. Da sie jedoch verschiedene gesetzliche Vorgaben erfüllt, u.a. ihre Vordienstzeit in einem Ingenieurbüro, sowie ihre Qualifikation als ‚ingénieur diplômé‘, wird die Stagezeit um ein Jahr reduziert.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Bestimmung eines „délégué à la protection des données“

Ab dem 25. Mai 2018 tritt ein europäisches Reglement in Kraft betreffend den Umgang mit persönlichen Daten. Da hier auch die Gemeinden visiert sind, muss für deren Zuständigkeiten ein Delegierter genannt werden, welcher die Vorgaben des Reglementes in den Gemeindediensten umsetzt. In geheimer Wahl wird Gemeindeglieder Robi KREMER mit dieser Aufgabe betraut.

Definitive Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes ‚MOPO‘ für den Bau der neuen Ateliers des technischen Dienstes der Gemeinde

In seiner Sitzung vom 25. August 2017 genehmigte der Gemeinderat definitiv eine Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes auf dem ehemaligen Gelände ‚Constantin‘, dies für den Bau neuer Ateliers für den technischen Dienst. Im Laufe der Planungen für das neue Atelier ergab sich für die Gemeinde die Möglichkeit, eine Fläche von 4,54 Ar südwestlich der aktuellen Planfläche vom Staat zu erwerben. Damit bietet sich dem technischen Dienst der Gemeinde mehr Platz. Diese zusätzliche Fläche soll im Rahmen der vorliegenden PAG-Änderung von der jetzigen „zone de chemin de fer“ in die „zone de bâtiments et d’équipements publics (BEP)“ umklassiert werden.

In seiner Sitzung vom 25. Januar 2018 wurde die Abänderung provisorisch genehmigt.

Nach Veröffentlichung dieser Entscheidung stand das entsprechende Dossier während der Dauer von 30 Tagen der interessierten Bevölkerung zur Verfügung. Reklamationen wurden keine eingereicht.

Mit Datum vom 28. Februar 2018 liegt ein durchwegs positives Gutachten des Innenministers vor.

Direkter Verkauf der Bauplätze in der, Cité Cerabati‘ an die zukünftigen Eigentümer, anstelle des Verkaufs an den, promoteur-constructeur‘

Mit Beschluss vom 16. März 2017 fixierte der Gemeinderat die Konditionen für den Verkauf von 3 gemeindeeigenen Bauplätzen in der ‚Cité Cerabati‘ an einen Promotor/Bauherrn, welcher sie dann zu vorher vom Rat festgelegten Bedingungen an 3 Käufer veräußern muss.

Da sich im Rahmen des Pacte Logement-Gesetzes die Möglichkeit ergibt, staatliche Bezuschussungen zu erhalten, schlägt der Schöffenrat vor, die Bauplätze direkt an die drei zurückbehaltenen Käufer zu verkaufen.

Genehmigung des Mietvertrages betreffend die Vermietung des ‚Muselheem‘ an die Croix-Rouge

Mit Vertrag vom 31. Juli 2009 vermietet die Gemeinde an die Muselheem asbl das Haus 12, rue St Martin in Was-

serbillig, ehemalige Gemeinde, bekannt als Muselheem. In besagtem Haus verwaltet und betreut die ‚asbl‘ mit ihren rund 100 hauptamtlichen Mitarbeitern sämtliche Strukturen vom Foyer de Jour sowie Soins und Aide à domicile.

Weil sich die asbl – Vereinigung ohne Gewinnzweck – auf den 31. März aufgelöst hat, wurden ihre Aktivitäten ab dem 1. April 2018 übernommen von der asbl Doheem Versuergt-service des aides et soins der Croix Rouge.

Ein diesbezüglicher Mietvertrag wurde zwischen dem Schöffenrat und dem Mieter am 27. März 2018 abgeschlossen. Der monatliche Mietpreis beträgt 750,00 €.

Im Namen der Gemeinde spricht der Bürgermeister allen Mitgliedern der asbl Muselheem Dank und Anerkennung für die geleisteten Dienste aus.

Konvention 2018 betreffend den Club Senior Muselheem

Eine Konvention vom 11. Januar 2018, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den Gemeinden Mertert und Wormeldingen, sowie der Muselheem asbl, regelt die Organisation sowie das Funktionieren des ‚Club Senior‘ für ältere Mitbürger. Die Personalkosten gehen zu 87% zu Lasten des Familienministeriums, die restlichen 13% teilen sich die Gemeinden Mertert und Wormeldingen.

Neuer Fährvertrag

Der Fährbetrieb zwischen Oberbillig und Wasserbillig hat eine zweitausendjährige Tradition. Lange bildeten die beiden Ortschaften eine ‚Gemeindlich Pfarrrechtliche Einheit‘. Da nicht jede einzelne Familie ihren eigenen Nachen zur Verfügung hatte, gab es bereits früh ein gemeinschaftliches Fahrzeug, eine Holzfähre, die das Übersetzen der Einwohner über die Mosel bewerkstelligte. Am 23. Juni 1424 wird die Fähre zwischen Wasserbillig und Oberbillig erstmals schriftlich erwähnt.

Am 30. April 1966 wurde durch die Fähre ‚Sankta Maria‘ der geregelte Fährbetrieb aufgenommen. Dieser wurde durch eine 25jährige Konvention geregelt.

Die Erneuerung der Vereinbarung betreffend die Reglementierung des Fährbetriebes Wasserbillig-Oberbillig wurde am 4. und 5. Mai 1991 mit einem großen Europafest gebührend gefeiert. Ein Vertrag für weitere 25 Jahre wurde abgeschlossen.

Vorgenannter Vertrag lief am 30. April 2016 aus und musste dann verlängert werden. Da der Bau einer neuen Fähre beschlossen war, wurde der Vertrag nur bis zu deren Inbetriebnahme verlängert, maximal bis zum 30. April 2021. Die feierliche Unterzeichnung dieses Vertrages fand statt am 30. April 2016.

Am 10. Dezember 2017 wurde die neue Fähre ‚Sankta Maria II‘ in Betrieb genommen.

Eine neue Konvention regelt den Betrieb und die Finanzierung ab dem 1. Mai 2018, dies für die nächsten 25 Jahre. Diese Konvention wird vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen. Nach deren offiziellen Unterzeichnung,

welche am 5. Mai 2018 stattfindet, wird sie dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Fondation cancer: 50,00 €
SOS Faim: 50,00 €
Frères des Hommes: 50,00 €
CARE in Luxembourg: 50,00 €
Fir Öffentlech Bibliotheken: 100,00 €
Fondation Luxembourg – El Salvador: 250,00 €
Tennis-Club Mäertert – Waasserbëlleg: 500,00 €
Association Luxembourg – Roumanie: 50,00 €.

Vereinsstatuten

„Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg asbl“, gegründet am 10. April 2018 mit Sitz in 6671 Mertert, 4, rue J.P. Beckius.

„Star-Events asbl“, gegründet am 22. Januar 2010 mit Sitz in 6675 Mertert, 21, rue Widderbiërg.

Abänderung des Verkehrsreglementes

In seiner Sitzung vom 9. September 2011 definierte der Gemeinderat ein neues Verkehrsreglement für die Gemeinde. Dieses wurde ergänzt und abgeändert durch Beschlüsse des Gemeinderates vom 13. Juli 2012 und vom 25. Juni 2013.

Wegen einiger Veränderungen in der Verkehrsführung und beim Parking schlägt der Schöffenrat weitere Anpassungen vor.

Diese betreffen allgemein die Stationierungsplätze für Elektrofahrzeuge sowie die Zonen des gebührenpflichtigen Stationierens.

Ortsspezifische Abänderungen betreffen die Straßen:
am Kundel in Mertert,
rue Cité Cerabati in Mertert,
rue de la Moselle in Mertert,
rue du Parc in Mertert,
rte de Wasserbillig in Mertert,
rte d'Echternach in Wasserbillig,
Grand-Rue in Wasserbillig,
rte de Luxembourg in Wasserbillig,
Esplanade de la Moselle in Wasserbillig,
rue St Martin in Wasserbillig.

Die Parkgebühren werden folgendermaßen festgelegt:

Die erste halbe Stunde: gratis.

Die zweite halbe Stunde (also insgesamt eine Stunde): 50 Cents.

Sowohl die Abänderungen im Verkehrsreglement als auch die Parkgebühren werden mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

Frage der DP Fraktion zum Bau der Parkhäuser am Autobahngrenzübergang und am Bahnhof Wasserbillig

Brief der Räte der DP Fraktion vom 19. April 2018:

Proposition fir den Ordre du Jour vun der nächster Gemengerotssëtzung:

Bau vu P&R-Parkhäuser um Autobahns-Grenziwwergank Waasserbëlleg-Miesenech a bei der Gare zu Waasserbëlleg

Konform zum Artikel 6 vum „Règlement d'ordre intérieur“ vum 7. März 2006 wëll DP-Fraktioun an der nächster Gemengerotssëtzung iwwer déi parlamentaresch Fro N° 3652 vum 27. Februar 2018 vum Deputéierte Léon Gloden an der Äntwert vum Minister fir nohalteg Entwécklung an Infrastrukturen zum Parkingsproblem um Terrain vun der Gemeng Mäertert diskutieren.

Den Deputéierten huet op Grond vu Rumeur gefrot ob et un enger geplanter Vergrößerung vum Quai an der Gare zu Mäertert géif leien datt de geplanter Ausbau vum Park & Ride um Autobahns-Grenziwwergank Waasserbëlleg-Miesenech an de Bau vum Parkhaus bei der Gare zu Waasserbëlleg bis d'Joer 2023 op Äis geluecht wären. Sollt dat stëmmen, freet den Deputéierte weider, ob een dann net weinstens de Projet vum P&R sollt realiséieren fir d'Parkproblemer an de Grëff ze kréien. Des Weidere wollt hie wësse wéi eng provisoresch Léisung vun der Regierung ugestriift géif fir de Parkproblem an der Gemeng Mäertert an de Grëff ze kréien.

A sénger Äntwert vum 17. Abrëll seet de Minister Bausch zum Projet P&R Autobunn:

Dëse Projet war ëmmer an 2 Phase virgesinn. D'Phas 1 mat ä.a. 737 Stellplaze kënnt nach 2018 ausgeschriwwe ginn. Op déi aktuell Parkplaz kéim an zweeter Phas e Parkhaus mat 5 Etage fir 990 Stellplaze fir déi et awer nach keen Zäitplang gëtt. Alles an allem géifen deemno enges Daags amplaz vun den 261 Plazen der bal 2.000 (261+737+990=1988) zur Verfügung stoen.

An der Äntwert zur Fro iwwer de Quai an der Gare Mäertert schwätzt de Minister awer ausschliisslech vun der Gare zu Waasserbëlleg, wou dann net nëmmen e P&R-Parkhaus soll hikommen, mä och d'Infrastrukturen der Zäit an der Nofro sollen ugepasst ginn. Eng éischt Phas géif Enn 2019 ufänke mam Ofrappe vum aktuelle Gebai (Atelier?) an duerfir misst den aktuelle Parking benotzt gin fir de Chantier mam Material anzeriichten. Dës Aarbechte géife bis Mëtt 2021 daueren an eréischt duerno ka mam Bau vum P&R-Parkhaus ugefaange ginn an dat bis spéitstens Enn 2023 fäerdeg ass.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



DP-Fraktioun vermësst eng kloer Positioun vum Minister zum Parkingsproblem an adresséiert sech duerfir un de Schäffen- a Gemengerot fir eng Léisung op déi Fro ze kréien. Well zousätzlech zu deen doen Aarbechte gëtt de fräie Parkraum zu Waasserbëlleg och nach duerch weider Aarbechte fir de Kanal op der Esplanade, de Bau vun der „Neier Mëtt“ an der neier Waasserbëlleger Schoul staark reduzéiert fir net ze soen onméiglech gemaach.

DP-Fraktioun fuerdert vum Schäfferot de Waasserbëlleger Bierger an der Geschäftswelt am Kader vun allen Aarbechten déi op si zoukommen, kuerzfristeg eng temporär Léisung virzestelle fir déi ze erwaardend Mëssstänn op e Minimum ze reduzéieren!

Mat frëndleche Gréiss,
d’Gemengeréit aus der DP-Fraktioun
Änder FRIDEN Ady SCHANEN

Weil das Thema ‚Parken‘ ausgiebig in der anschließenden Arbeitssitzung behandelt wird, sind die Fragesteller, auf Nachfrage des Bürgermeisters, einverstanden, diesen Punkt nicht gesondert zu behandeln.

Fragen an den Schöffenrat

Frage CSV-Fraktion

Le passage pour piétons sur la N1 à Mertert devient de plus en plus dangereux pour les piétons et surtout pour les enfants.

La zone de chalandise (rte de Manternach, Widderbiere, Agnès Donckel, Cité Aal Mauer,...) s’agrandit de plus en plus et les habitants doivent utiliser ce passage piétonnier pour accéder aux bâtiments publics / places (gare, école, église, parc,...).

Récemment, il y a eu des accidents ou des quasi-accidents à cet endroit, parce que les conducteurs de voitures et les chauffeurs de camions ne respectent pas la vitesse prescrite et ignorent souvent le passage pour piétons. Il faut dire que la N1 n’a pas de caractère villageois à ce stade.

Nous aimerons dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal:

Le collège échevinal juge-t-il également qu’il est nécessaire de prendre des mesures pour améliorer la sécurité pour ce passage pour piétons?

Dans l’affirmative, quelles mesures pourraient être prises (en consultation avec l’Administration des Ponts & Chaussées)?

Antwort des Schöfferrates

Le collège échevinal fait référence à une question écrite du collège échevinal alors en fonction à l’Administration des Ponts & Chaussées en date du 20 mai 2009 concernant l’installation de feux tricolores aux abords de la N1 à Mertert.

Dans la réponse de l’Administration des Ponts & Chaus-

sées du 5 janvier 2010, le collège échevinal est informé que le Ministre du Développement durable et des Infrastructures donne un avis négatif, notamment: «En effet, l’installation prévue à une si courte distance du giratoire sera source de perturbations du trafic automobile aux heures de pointe. De plus il existe à l’endroit de l’installation prévue 3 passages pour piétons sur la N1, distants de seulement 110 mètres l’un de l’autre et disposant chacun d’un ilot de refuge confortable au milieu de la voie».

Le collège échevinal a vu l’opportunité lors d’une réunion de travail lors de laquelle le projet d’une construction d’un nouvel arrêt de train à Mertert fût abordé, de proposer au responsable des CFL, d’étudier la faisabilité d’un passage pour piétons sur le pont traversant la RN1 à Mertert.

Frage CSV-Fraktion

Lors de la présentation du projet “Nei Mëtt” le 13 mars 2018, le responsable de projet d’Eifelhaus a dit qu’il n’est pas obligatoire d’acheter une place de stationnement avec un logement dans le parking sous-terrain.

Nous aimerons dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal:

Le collège échevinal est-il d’accord avec le responsable de projet d’Eifelhaus, pour dire que la vente d’un appartement n’est pas liée à l’achat d’un parking sous-terrain?

Si c’est le cas, est-ce-que les acheteurs obtiennent gratuitement le parking résidentiel?

Antwort des Schöfferrates

Le collège échevinal fait référence à la partie écrite du PAP “Nei Mëtt” qui postule en son article 1.5. “Emplacements de stationnements”:

1 emplacement par Logement. La vente des parkings n’est pas dissociable de la vente des logements.

Quant à la question du parking résidentiel, dans une première phase, chaque citoyen habitant la localité de Wasserbillig aura droit au parking résidentiel. Le parking résidentiel ne sera pas gratuit.

Mitteilungen des Schöfferrates

Die diesjährigen Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag finden am 23. Juni in Mertert statt.

Nicht öffentliche Arbeitssitzung

Vorstellung des vom Schöffenrat ausgearbeiteten Parkraumkonzeptes Wasserbillig durch das Planungsbüro.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 3 mai 2018

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François WARNIER (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP) (LSAP) (jusqu'au point 7)

Excusé: André Friden (DP) (LSAP) (à partir du point 7)

Les votes ont été pris à l'unanimité, sauf indication contraire.

Ratification du compte rendu de la dernière réunion

Les décisions prises lors de la réunion du 1er mars 2018 ont été ratifiées par les membres du conseil communal.

Déclarations de recettes

Des recettes totales à hauteur de 13.310.176,53 €.

Concessions funéraires et de columbarium

Prolongation d'une concession sur le cimetière de Mèrttert.

Une concession pour une tombe d'urne sur le cimetière de Wasserbillig.

Concession de columbarium sur le cimetière de Mèrttert.

Démission du chef de corps des « services d'incendie et de sauvetage »

Depuis le 1er janvier 2016, Monsieur Patrick HOLCHER est le responsable du corps fusionné des services d'urgences des communes de Mèrttert et de Grevenmacher.

En date du 1er juillet 2018, la loi du 27 mars 2018 concernant la création du « Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours » entraine en vigueur. Depuis cette date, le Centre d'intervention de Mèrttert est dirigé par un collaborateur des services de sauvetage professionnel.

Monsieur HOLCHER a démissionné à cette date.

Le bourgmestre exprime ses remerciements pour le chef de corps et du centre pour son engagement volontaire pendant de longues années en faveur des citoyens de la commune, voire au-delà.

Présentation de l'organigramme des services administratifs de la commune avec les dispositions d'exécution :

Création d'un poste « Salarié à tâche intellectuelle » pour l'accueil dans la maison communale

Afin que le poste du premier contact avec le citoyen, à

savoir l'accueil, le central téléphonique et les renseignements soit occupé en permanence, le collège échevinal propose la création d'un poste séparé dans la carrière de l'employé privé.

Création d'un poste « Agent municipal – garde-champêtre »

Actuellement, un poste d'«Agent municipal – garde-champêtre» existe déjà.

Au vu du problème croissant des situations de stationnement en infraction, et surtout du fait de l'introduction du 'parking résidentiel' à partir de l'année 2019, le collège échevinal propose la création d'un deuxième poste d'«agent municipal et garde-champêtre».

Création d'un poste « Ressources humaines » pour le bureau du personnel

Contrairement à la situation dans d'autres communes, la commune de Mèrttert ne dispose pas d'un service du personnel qui s'occupe d'une manière intensive des questions de personnel.

Comme le nombre d'employés communaux est en augmentation et que les questions y afférent deviennent de plus en plus complexes, le collège échevinal propose la création d'un poste spécifique à cet égard, à savoir dans la carrière du «Rédacteur», grade B1.

Conversion dans les services techniques du poste « expéditionnaire » en poste « chargé technique ».

Au sein du service technique le poste 'd'expéditionnaire administratif' est actuellement vacant.

Les besoins dans ce service étant majoritairement de nature technique, le collège échevinal propose la conversion de ce poste en un poste technique, ceci dans la carrière du 'chargé technique', grade B1.

Autorisation pour une réduction de stage en faveur d'une fonctionnaire

Dans sa séance du 25 janvier 2018, le conseil communal a nommé Madame Laure HOUPERT-WEISSLINGER,

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



ingénieure diplômée, sur le poste vacant d'ingénieur-technicien.

Selon le statut des fonctionnaires communaux, Mme Houpert-Weisslinger est obligée d'accomplir un stage pendant 3 années. Mais comme elle répond à plusieurs exigences légales, e. a. son expérience au sein d'un bureau d'ingénieurs ainsi que sa qualification 'd'ingénieur diplômé', le temps de stage sera réduit d'une année.

Nomination d'un « délégué à la protection des données »

A partir du 25 mai 2018, un règlement européen entre en vigueur concernant tout traitement de données personnelles. Les communes étant également visées par ce règlement, un délégué devra être nommé pour ce secteur. Il devra mettre en œuvre les dispositions du règlement européen dans les services communaux. La tâche est confiée à Monsieur Robi KREMER, ceci suite à un vote secret.

Modification définitive du Plan d'aménagement général 'MOPO' pour la construction des nouveaux ateliers pour le Service technique communal

Lors de sa réunion du 25 août 2017, le conseil communal a voté définitivement pour une modification du Plan d'aménagement général sur l'ancien site dit 'Constantin', afin d'y pouvoir construire les nouveaux ateliers pour le service technique.

Pendant les travaux de planification, une opportunité s'est présentée à la commune, à savoir la possibilité d'achat d'un terrain de 4,54 ares, situé au sud-ouest de la zone de planification actuelle. Ainsi, le service technique pourrait disposer d'une surface plus grande. Néanmoins il faudra reclasser au sein du PAG cet emplacement d'une «zone de chemin de fer» en «zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP)».

Ce changement a été autorisé provisoirement lors de la réunion du 25 janvier 2018. Après publication de cette décision, le dossier y afférent était disponible au public pendant une période de 30 jours. Aucune réclamation n'a été remise.

Depuis le 28 février 2018, un avis positif de la part du ministre de l'Intérieur est disponible.

Vente en direct des places à bâtir dans la 'Cité Cerabati' aux futurs propriétaires, au lieu d'une vente au promoteur-constructeur

Par décision du 16 mars 2017, le conseil communal a fixé les conditions pour la vente de 3 places à bâtir appartenant à la commune, situées dans la 'Cité Cerabati', à un promoteur-constructeur, qui lui devra les revendre aux acheteurs, ceci à des conditions fixées préalablement par le conseil communal.

Comme la loi du Pacte-Logement prévoit la possibilité de recevoir des subventions étatiques, le collège échevinal propose la vente des places directement aux 3 acheteurs préalablement retenus.

Approbation du contrat de bail concernant la location du 'Muselheem' à la Croix-Rouge

Par contrat de bail du 31 juillet 2009, la commune loue à la 'Muselheem asbl' une maison sise au 12, rue St Martin à Wasserbillig, ancienne maison communale, connue sous le nom de 'Muselheem'. Dans cette maison, l'asbl gère et s'occupe avec ses quelque 100 employés à temps plein de toutes les structures du Foyer de Jour et des Soins et Aide à domicile.

Comme l'asbl – association sans but lucratif – s'est dissoute au 31 mars 2018, ses activités ont été reprises, depuis le 1^{er} avril 2018, par l'asbl 'Doheem Versuergt – service des aides et soins' de la Croix-Rouge.

Un contrat y afférent, daté au 27 mars 2018, a été conclu entre le collège échevinal et le locataire. Le loyer mensuel est fixé à 750,00 euros.

Au nom de la commune, le bourgmestre exprime sa reconnaissance et remercie tous les membres de l'asbl Muselheem pour les services rendus.

Convention 2018 concernant le 'Club Senior Muselheem'

Une convention datée au 11 janvier 2018 et conclue entre le ministère de la Famille, les communes de Mertert et de Wormeldange et l'asbl Muselheem régit l'organisation et le fonctionnement du 'Club Senior' pour personnes âgées. Le ministère de la Famille prendra 87 % des coûts du personnel en charge. Les 13 % restants seront partagés entre les communes de Mertert et de Wormeldange.

Le nouveau contrat de ferry

La liaison par bac entre Oberbillig et Wasserbillig existe depuis deux mille ans. Longtemps, les deux villages ont formé une 'unité communale et paroissiale'. Comme les familles ne disposaient pas nécessairement d'une propre barque, il y a eu très vite un véhicule commun, à savoir un bac en bois, qui assurait les traversées des habitants d'une rive à l'autre.

C'est en date du 23 juin 1424 qu'un ferry est mentionné pour la première fois dans un document.

Le 30 avril 1966, un service régulier a été mis en place avec le « Sankta Maria ». Le tout a été régi pendant 25 années par une convention. Le renouvellement de l'accord qui réglementait le service de ferry entre Wasserbillig et Oberbillig a été dûment célébré les 4 et 5 mai 1995 par une grande fête européenne. Un nouveau contrat pour une période de 25 ans a été signé. Ce contrat est venu à échéance le 30 avril 2016 et a dû être prolongé. Comme la construction d'un nouveau ferry a été dé-



cidée, ledit contrat a été prolongé jusqu'à la mise en service dudit ferry, avec une échéance maximale au 30 avril 2021. La signature solennelle de ce contrat a eu lieu le 30 avril 2016.

Le 10 décembre 2017, le nouveau ferry « Sankta Maria II » a été mis en service. Une nouvelle convention réglementera les aspects opérationnels et financiers, ceci à partir du 1^{er} mai 2018, pour une période de 25 années. Le conseil communal a pris acte de cette convention. Après sa signature le 5 mai 2018, elle sera soumise à l'approbation du conseil communal.

Approbation de subsides extraordinaires

Fondation cancer: 50,00 €

SOS Faim: 50,00 €

Frères des Hommes: 50,00 €

CARE in Luxembourg: 50,00 €

Fir Ëffentlech Bibliotheken: 100,00 €

Fondation Luxembourg – El Salvador: 250,00 €

Tennis-Club Mäertert – Waasserbëlleg: 500,00 €

Association Luxembourg – Roumanie: 50,00 €.

Statuts d'associations

«Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg asbl», fondée le 10 avril 2018, avec siège social au L-6671 Mertert, 4, rue J.P. BECKIUS.

«Star-Events asbl», fondée le 22 janvier 2010, avec siège au L-6675 Mertert, 21, rue Widderbiërg.

Modification du règlement de la circulation

Lors de sa réunion du 9 septembre 2011, le conseil communal a défini un nouveau règlement de la circulation pour la commune. Ce règlement a été complété et modifié par les décisions du conseil communal du 13 juillet 2012 et 25 juin 2013.

En raison de plusieurs changements au niveau du tracé de la circulation et des zones de stationnements, le collège échevinal propose plusieurs ajustements.

Ceux-ci concernent notamment les places de parking pour véhicules électriques ainsi que des zones de stationnement payant.

Les modifications spécifiques concernent les rues suivantes :

- am Kundel, Mertert,
- rue Cité Cerabati, Mertert,
- rue de la Moselle, Mertert,
- rue du Parc, Mertert,
- rte de Wasserbillig, Mertert,
- rte d'Echternach, Wasserbillig,
- Grand-Rue, Wasserbillig,
- rte de Luxembourg, Wasserbillig,
- Esplanade de la Moselle, Wasserbillig,
- rue St Martin, Wasserbillig.

Les taxes de stationnement sont fixées comme suit:

- La première demi-heure: gratuite.

- La deuxième demi-heure (pour un total d'une heure): 50 cents.

Les amendements au règlement de la circulation et les taxes de stationnement sont acceptés avec 9 voix pour et 2 abstentions (conseillers Schanen et Friden).

Question de la fraction du DP concernant la construction de bâtiments P&R sur l'autoroute au poste frontalier et à la gare de Wasserbillig

Lettre de la fraction du DP du 19 avril 2018 :

Proposition pour l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal :

Construction de bâtiments P & R au poste frontalier Wasserbillig-Miesenech et à la gare de Wasserbillig Conformément à l'article 6 du « règlement d'ordre intérieur » du 7 mars 2006, la fraction du DP aimerait discuter lors du prochain conseil communal sur la question parlementaire N° 3652 du 27 février 2018 du député Léon Gloden ainsi que sur la réponse du ministre du Développement durable et des Infrastructures concernant le problème de stationnement sur le terrain de la commune de Mertert.

En se basant sur des rumeurs, le député a demandé si c'est dû à un agrandissement du quai à la gare de Mertert que l'expansion planifiée du Park & Ride au poste frontalier Wasserbillig-Miesenech et la construction d'un parking à étages à la gare de Wasserbillig ont été stoppés jusqu'en 2023. Si tel était le cas, le député continue de demander s'il ne serait pas utile de réaliser au moins le projet de parking à étages, ceci pour régler les nombreux problèmes de stationnement. De même il voulait connaître les solutions provisoires du gouvernement pour maîtriser ce même problème dans la commune de Mertert.

Dans sa réponse du 17 avril, le ministre Bausch s'explique quant au projet P&R autoroute :

Ce projet a toujours été planifié en 2 étapes. Pour la phase 1 avec 737 emplacements, un appel d'offre pourrait être lancé encore en 2018. Sur le parking actuel, l'on construira dans une deuxième phase un parking en hauteur avec 5 étages, disposant ainsi de 990 places de parking. Mais pour ceci, aucun délai n'est prévu. Au total, on disposera un jour de presque 2.000 places (261 + 737 + 990 = 1988) au lieu de 261 places dans la situation actuelle.

Mais dans sa réponse concernant le quai à la gare de Mertert, le ministre parle exclusivement de la gare de Wasserbillig, où on ne prévoit pas seulement un parking P&R à étages, mais où les infrastructures existantes devraient également être adaptées aux évolutions actuelles et à la demande. Une première phase devrait débuter fin 2019 avec la démolition du bâtiment actuel (atelier?), et le parking actuel devrait être utilisé pour des fins de

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



chantier et le dépôt de matériel. Ces travaux se dérouleraient jusqu'à la mi-2021, et c'est seulement après cette date que les travaux pour le parking P&R pourraient commencer, pour être terminées au plus tard fin 2013.

La fraction du DP cherche en vain une position claire du ministre concernant la problématique du parking et s'adresse pour cette raison aux conseils échevinal et communale pour recevoir une solution à cette question. Car il faut savoir qu'en plus de ces travaux, d'autres travaux – renouvellement de la canalisation sur l'esplanade, les constructions de 'Nei Mëtt' et de la nouvelle école de Wasserbillig – réduiront eux-aussi le nombre de places de stationnement disponibles, voire mèneront à une situation inacceptable.

Face à tous ces travaux en vue, la fraction du DP exige de la part du collège échevinal de trouver une solution temporaire pour les habitants et les commerçants, afin de réduire au strict minimum les nuisances.

Cordialement,
les conseillers de la fraction du DP
Änder Friden, Ady Schanen

Le sujet du stationnement étant largement traité lors de la séance de travail qui va suivre ce même conseil, les deux conseillers se déclarent d'accord, à la demande du bourgmestre, de ne pas faire traiter ce point séparément.

Questions au collège échevinal

Question de la fraction du CSV

Le passage pour piétons sur la N1 à Mertert devient de plus en plus dangereux pour les piétons et surtout pour les enfants.

La zone de chalandise (rte de Manternach, Widderberg, Agnès Donckel, Cité Aal Mauer,...) s'agrandit de plus en plus et les habitants doivent utiliser ce passage piétonnier pour accéder aux bâtiments publics / places (gare, école, église, parc,...).

Récemment, il y a eu des accidents ou des quasi-accidents à cet endroit, parce que les conducteurs de voitures et les chauffeurs de camions ne respectent pas la vitesse prescrite et ignorent souvent le passage pour piétons. Il faut dire que la N1 n'a pas de caractère villageois à ce stade.

Nous aimerons dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal:

- Le collège échevinal juge-t-il également qu'il est nécessaire de prendre des mesures pour améliorer la sécurité pour ce passage pour piétons?
- Dans l'affirmative, quelles mesures pourraient être prises (en consultation avec l'Administration des Ponts & Chaussées)?
-

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal fait référence à une question écrite du collège échevinal alors en fonction à l'Administration

des Ponts & Chaussées en date du 20 mai 2009 concernant l'installation de feux tricolores aux abords de la N1 à Mertert.

Dans la réponse de l'Administration des Ponts & Chaussées du 5 janvier 2010, le collège échevinal est informé que le Ministre du Développement durable et des Infrastructures donne un avis négatif, notamment: «En effet, l'installation prévue à une si courte distance du giratoire sera source de perturbations du trafic automobile aux heures de pointe. De plus il existe à l'endroit de l'installation prévue 3 passages pour piétons sur la N1, distants de seulement 110 mètres l'un de l'autre et disposant chacun d'un îlot de refuge confortable au milieu de la voie».

Le collège échevinal a vu l'opportunité lors d'une réunion de travail lors de laquelle le projet d'une construction d'un nouvel arrêt de train à Mertert fût abordé, de proposer au responsable des CFL, d'étudier la faisabilité d'un passage pour piétons sur le pont traversant la RN1 à Mertert.

Question de la fraction du CSV

Lors de la présentation du projet "Nei Mëtt" le 13 mars 2018, le responsable de projet d'Eifelhaus a dit qu'il n'est pas obligatoire d'acheter une place de stationnement avec un logement dans le parking sous-terrain.

Nous aimerons dès lors poser les questions suivantes au collège échevinal:

- Le collège échevinal est-il d'accord avec le responsable de projet d'Eifelhaus, pour dire que la vente d'un appartement n'est pas liée à l'achat d'un parking sous-terrain?
- Si c'est le cas, est-ce que les acheteurs obtiennent gratuitement le parking résidentiel?

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal fait référence à la partie écrite du PAP "Nei Mëtt" qui postule en son article 1.5. "Emplacements de stationnements":

1 emplacement par Logement. La vente des parkings n'est pas dissociable de la vente des logements.

Quant à la question du parking résidentiel, dans une première phase, chaque citoyen habitant la localité de Wasserbillig aura droit au parking résidentiel. Le parking résidentiel ne sera pas gratuit.

Communication du collège échevinal

Les festivités pour la Fête nationale auront lieu le 23 juin à Mertert.

Réunion non-publique

Présentation du concept de parking pour Wasserbillig par le collège échevinal, préparé par un bureau d'études.

GEMEINDERATSSITZUNG

vom 14. Juni 2018

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 3. Mai 2018 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Plan d'encadrement Périscolaire (PEP) der Grundschulen

Das Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschulen bestimmt, dass die Gemeinden zugunsten der Kinder ein außerschulisches Betreuungsangebot schaffen müssen. Dies muss zusammen mit den jeweiligen Kinderbetreuungsstrukturen geschehen. Diese Struktur für die Gemeinde Mertert ist die Vereinigung ohne Gewinnzweck „KABEMEWA – KANnerBetreuung MERtert-Waasserbëlleg“.

Für die Grundschulen aus Mertert und aus Wasserbillig wurde jeweils von den respektiven Schulpräsidenten, in Zusammenarbeit mit der Direktionsbeauftragten der Kabemewa ein PEP Plan d'Encadrement Périscolaire ausgearbeitet.

Die beiden PEP wurden von der Schulkommission in einer Sitzung vom 30. Mai 2018 gutgeheißen. Sie sind integraler Bestandteil der Schulorganisation 2018/2019.

Die beiden Schulpräsidenten, Frau Liss Meisch für die Grundschule Mertert und Herr Philippe Trierweiler für die Grundschule Wasserbillig, erläutern die beiden PEP vor dem Gemeinderat.

Entscheidung über eine 2. Aufnahme in den, précoce'-Unterricht

In den Précoce werden Kinder aufgenommen, welche am 1. September das Alter von 3 Jahren erreicht haben. Der Gemeinderat kann Aufnahmen während des Schuljahres genehmigen für Kinder, welche während dem Schuljahr das Alter von 3 Jahren erreichen.

In den vergangenen Jahren fanden Aufnahmen statt jeweils zu Beginn des Schuljahres (für Kinder, welche am 1. September 3 Jahre alt waren), sowie am 1. Februar (für Kinder welche am 31. Januar 3 Jahre alt waren).

Das Lehrpersonal fragt in einem motivierten Brief, ab dem Schuljahr 2019/2020 die zweite Aufnahme abzuschieffen.

In ihrer Sitzung vom 30. Mai 2018 sprach sich die Schulkommission für das Beibehalten der zweiten Aufnahme aus.

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig ebenfalls für das Beibehalten der zweiten Aufnahme aus. Für das Schuljahr 2018/2019 erfolgt diese 2. Aufnahme ab dem 1. Februar 2019 und für die Jahre danach ab Januar.

Schulorganisation 2018/2019

Die von den Schulvorständen der Grundschulen aus Wasserbillig und Mertert ausgearbeiteten Vorschläge zur Organisation des kommenden Schuljahres wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 30. Mai 2018 einstimmig angenommen.

Wie schon in den vergangenen Jahren werden auch im kommenden Schuljahr die Kinder des ‚précoce‘ (Alter von 3 Jahren) und des ‚préscolaire‘ (Alter von 4 und 5 Jahren) in der Grundschule in Wasserbillig eingeschult, dies bis zu dem Zeitpunkt, an dem die neue ‚précoce‘- und ‚préscolaire‘-Schule in Mertert fertig gebaut sein wird. Besagter Neubau wird zum Schuljahr 2019/2020 seine Türen öffnen.

Grundschule Mertert:

Cycle 1 und précoce:	siehe Schule Wasserbillig
Cycle 2:	2 Klassen mit 40 Kindern
Cycle 3:	2 Klassen mit 36 Kindern
Cycle 4:	2 oder 3 Klassen mit 34 Kindern

Total für Mertert bei Schulbeginn: 110 Kinder.

Grundschule Wasserbillig:

Précoce: 3 Gruppen mit 42 Kindern (zusammen mit Mertert). Ab dem 1. Februar 2019 kommen zusätzlich 9 Kinder hinzu.

Cycle 1 préscolaire: 5 Klassen mit 75 Kindern (zusammen mit Mertert)

Cycle 2: 4 Klassen mit 62 Kindern

Cycle 3: 4 Klassen mit 47 Kindern

Cycle 4: 2 Klassen mit 39 Kindern

Total für Wasserbillig bei Schulbeginn: 265 Kinder.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune de MERTERT

Total für die beiden Grundschulen bei Schulbeginn: 375 Kinder.

Die beiden Präsidenten, Frau Liss Meisch für die Grundschule Mertert und Herr Philippe Trierweiler für die Grundschule Wasserbillig, erläutern die Schulorganisation vor dem Gemeinderat.

Sämtliche Details werden kurz vor Beginn des Schuljahres 2018/2019 im traditionellen „Schoulbuet“ mitgeteilt.

Provisorische Genehmigung einer Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes (MOPO) „im Lein“ in Mertert.

Die punktuelle Modifikation des PAG „Im Lein“ wurde parallel zur Neuauflistung des neuen PAG bearbeitet. Da sich die Gemeinde ein verkürztes Genehmigungsverfahren für eine punktuelle Modifikation des PAG erwartet, wurden beide Dokumente dem Gemeinderat gleichzeitig zur Abstimmung vorgelegt.

Bei der Modifikation handelt es sich um eine Um-/Einklassierung von Flächen innerhalb eines ‚secteur d’aménagement différé‘ und der ‚zone de verdure‘ des geltenden PAG in eine ‚Zone d’activités économiques communale – type 1‘, eine ‚zone de loisirs et de sports‘ sowie eine ‚zone spéciale‘. Aufgrund der Nähe zur Natura-2000 Habitatzone wird eine Zone als Puffer ausgewiesen.

Der Bereich ‚Am Lein‘ liegt am Ortseingang von Mertert. Durch seine isolierte Lage zwischen der Nationalstraße N1 im Süden, der Eisenbahn im Osten und der Syr im Westen sowie der Autobahnbrücke im Norden, ist die Entwicklung der Fläche sehr stark eingeschränkt.

Aufgrund dieser Voraussetzungen ist die Fläche für die Umsetzung von Wohnungsbau nur bedingt geeignet und es wurde entschieden, diese Fläche als neue Aktivitätszone der Gemeinde Mertert auszuweisen.

Der Änderungsbereich umfasst eine Fläche von ca. 4 ha zwischen der rte du Vin (N1) und der Autobahnbrücke der A1.

Im Rahmen der PAG-Änderung wurde eine Strategische Umweltprüfung (SUP) durchgeführt, welche zum Schluss kam, dass die Planung keine erheblichen negativen Auswirkungen auf die untersuchten Schutzgüter haben wird. Ein 30 Meter-Pufferbereich zwischen dem Naturschutzgebiet und der vorgesehenen Bebauung wird eingehalten.

Die aktuellen Planungen für die Aktivitätszone sehen für den südlichen Bereich der Änderungsfläche entlang der N1 die Ansiedlung von Büro- und Geschäftsflächen vor. In diesem Bereich soll auch die Möglichkeit zur Ansiedlung einer Hotelnutzung offengehalten werden. Im hinteren Bereich sieht die Planung gewerbliche Nutzungen vor, die vor allem Handwerksbetrieben zugänglich gemacht

werden sollen. Die Aktivitätszone soll mittels einer Ringstraße über den bestehenden Kreisverkehr erschlossen werden.

Der Gemeinderat genehmigt das diesbezügliche Dossier provisorisch. Im Anschluss findet die gesetzlich vorgesehene öffentliche Konsultation statt und das Gutachten des Innenministers wird eingeholt.

Provisorische Genehmigung

- **des neugefassten PAG ‚Plan d’Aménagement Général‘ der Gemeinde,**
- **der Aufteilungspläne PAP QE Quartiers Existants,**
- **der SUP Strategische Umwelt Prüfung**

Das abgeänderte Gesetz vom 19. Juli 2004 „concernant l’aménagement communal et le développement urbain“ bestimmt, dass der generelle Bebauungsplan der Gemeinde bis zum 8. August 2018 einer kompletten Revision unterzogen sein muss.

Während der letzten Jahre wurde daher intensiv an einer kompletten Neufassung dieses umfangreichen und für die Gemeindeentwicklung wichtigen Werkes gearbeitet.

Dieses liegt nun in verschiedenen Dokumenten vor, dies sind:

Etude préparatoire – Analyse de la situation existante / partie écrite et partie graphique, Concept de développement – Schémas directeurs, Allgemeiner Bebauungsplan / Plan d’Aménagement Général – Partie écrite – Fiches de présentation, Rapport sur les incidences environnementales – Strategische Umweltprüfung SUP Detail- und Ergänzungsprüfung, Teilbebauungspläne – Plans d’Aménagement Particuliers Quartiers Existants.

Der Gemeinderat genehmigt die diesbezüglichen Dossiers provisorisch. Im Anschluss findet die gesetzlich vorgesehene öffentliche Konsultation statt und das Gutachten des Innenministers wird eingeholt.

Aufteilungsplan PAP zone portuaire 2

Mit Datum von März 2018 wurde dem Schöffenrat durch das Ingenieurbüro TR Engineering ein Aufteilungsplan (PAP) präsentiert, „zone portuaire 2“ betreffend eine Parzelle mit einer Fläche von 126,16 Ar, gelegen in der nationalen Industriezone Hafen Mertert.

Auf besagter Fläche ist die Amenagierung von 3 Parzellen vorgesehen für artisanale und handwerkliche Betriebe.

In seiner Konformitätsanalyse begutachtete der Schöffenrat das Projekt positiv.

Innerhalb der 30tägigen Einspruchsfrist wurde dem Schöffenrat kein Einwand vorgelegt.

Mit Datum vom 16. Mai 2018 präsentierte die ‚cellule d’évaluation‘ des Innenministeriums ihr Gutachten. Diesem Gutachten wird in den großen Linien Rechnung ge-

tragen. Eine diesbezügliche Neufassung des Projektes liegt vor.

Prinzipielle Entscheidung betreffend den Bau eines interkommunalen Schwimmbades zusammen mit der Gemeinde Rosport-Mompach und Konvention betreffend die Finanzierung

In seiner Sitzung vom 22. September 2017 schuf der Gemeinderat einen Kredit zwecks Finanzierung einer Machbarkeitsstudie für den Bau eines interkommunalen Schwimmbades zusammen mit der Gemeinde Rosport-Mompach, auf einem Standort in Born. Diese Studie ist nunmehr abgeschlossen, dies mit einem positiven Resultat.

Vor der Weiterführung der Planungen wird das Prinzip des Baus des Schwimmbades vom Gemeinderat beschlossen.

Weiterhin wird eine Konvention mit der Gemeinde Rosport-Mompach abgeschlossen, welche die gemeinsame Finanzierung der weiteren detaillierten Planungen regelt.

Kostenvoranschlag für das Anlegen eines Archivs im Postgebäude

Das Gemeindearchiv ist aktuell im Obergeschoss der Gemeinde ‚Um Prënz‘ untergebracht.

Weil in der Gemeinde dringend zusätzlicher Büroraum benötigt wird, wird dieses Obergeschoss demnächst umgebaut; auch wird hier ein neuer Sitzungssaal für die Gemeinderatssitzungen installiert.

Das Gemeindearchiv muss demnach weichen, und es bieten sich hierfür Räumlichkeiten im Postgebäude an, welche sich durch ihre große Fläche, ihre Nähe zur Gemeinde sowie ihre gute Zugänglichkeit anbieten.

Für verschiedene Umbau- und Abtrennarbeiten, und auch für die adäquate Möblierung hat der technische Dienst der Gemeinde einen Kostenvoranschlag aufgestellt, welcher sich auf die Summe von 45.000,00 € beläuft.

Grab- und Kolumbarium-Konzessionen

Eine 30jährige Konzession für ein Urnengrab auf dem Friedhof in Wasserbillig.

Eine 30jährige Grabkonzession auf dem Friedhof in Wasserbillig.

Liste der säumigen Schuldner

Die vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Liste ergibt für das Budgetjahr 2017, mit Stichtag 30. April 2018, ein Total der Ausstände von 65.932,41 Euro. Der Einnehmer schlägt vor, die Summe von 14.260,72 Euro zu entlasten und den Rest einzutreiben. Der Gemeindeeinnahmer, Herr Robi Kremer, gibt die notwendigen Erklärungen.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Neugestaltung der rue Nic Ueberecken in Wasserbillig.
Vom Gemeinderat zurückbehaltener Kostenvoranschlag: 950.000,00 €.

Effektive Ausgaben: 937.801,85 €.

Neugestaltung der Cité Cerabati in Mertert.
Vom Gemeinderat zurückbehaltener Kostenvoranschlag: 1.225.000,00 €.

Effektive Ausgaben: 1.199.895,92 €.

Erweiterung des Einsatzzentrums in Mertert.
Vom Gemeinderat zurückbehaltener Kostenvoranschlag: 250.000,00 €.

Effektive Ausgaben für die Gemeinde: 163.069,86 €

Beteiligung des Zentrums: 50.000,00 €.

Parking beim Kreisverkehr in Mertert.
Vom Gemeinderat zurückbehaltener Kostenvoranschlag: 290.000,00 €.

Effektive Ausgaben: 287.041,06 €.

Genehmigung der Konten des Rechnungsjahres 2016

Die Gemeindekonten des Rechnungsjahres 2016 schließen mit einem Überschuss von 1.782.775,34 Euro. Der Prüfbericht der staatlichen Kontrollinstanz sowie die diesbezügliche Stellungnahme des Schöffenrates werden dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

Festlegung der Hebesätze für Grundsteuer und Gewerbesteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, sowohl die Grund- als auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen.

Die Steuersätze für das Jahr 2019 werden also folgendermaßen fixiert:

Grundsteuer

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Gewerbesteuer

Taux multiplicateur sur les bénéfices et capital d'exploitation	300 %
---	-------

Avenant zur Konvention 2018 betreffend den Club Senior Muselheem

In seiner Sitzung vom 3. Mai 2018 genehmigte der Gemeinderat eine Konvention vom 11. Januar 2018, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den Gemeinden Mertert und Wormeldingen, sowie der Muselheem asbl, eine Konvention, welche die Organisation sowie das Funktionieren des ‚Club Senior‘ für ältere Mitbürger regelt.

Am 13. April 2018 wurde ein Zusatz unterschrieben, welcher die Übernahme sämtlicher Verpflichtungen der ursprünglichen Konvention, das heißt die Aktivitäten des Club Senior, durch die asbl „Doheem versuergt“ regelt, dies ab dem 1. April 2018.

Genehmigung des erneuerten Fährvertrages

In seiner Sitzung vom 3. Mai 2018 wurde dem Gemeinderat eine neue Konvention zur Regelung des Fährbetriebes zwischen Wasserbillig und Oberbillig vorgelegt. Diese Konvention regelt den Betrieb und die Finanzierung ab dem 1. Mai, dies für die nächsten 25 Jahre. Die offizielle Unterzeichnung fand am 5. Mai 2018 statt (siehe hierzu das Gemeeneblatt 3/2018).

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché: 50,00 €
Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table: 100,00 €
Groupe Cynotechnique de Schifflange: 50,00 €
Association Nationale des Victimes de la Route: 150,00 €
Noël de la rue: 50,00 €
Ile aux Clowns: 50,00 €
Médecins sans frontières: 50,00 €
Table ronde 5 Moselle: 500,00 €.

Fragen an den Schöfferrat

Frage DP Fraktion

Betrifft Fëmverbuet am Funpark:

De 6. Funpark-Cup ass fir e Samschdeg, 14. Juli 2018 annonciert. Deen Dag wäerten erëm ganz vill Jugendlecher am Funpark sinn, och där ënner 16 Joer. Am groussherzogleche Reglement vum 20. Juli 2017 ass d'Annexe mam Katalog vun den Infraktiounen vum ëmgeännerte groussherzogleche Reglement vum 14. Mäerz 2017 geännert ginn. Ënnert dem Punkt T 006 12 steet geschriwwen: Interdiction de fumer dans les aires de jeux, ainsi que dans toutes les enceintes sportives accueillant des mineurs de moins de seize ans accomplis, y exerçant une activité sportive“.

Vu datt an der Enceinte e puer Äschentelleren opgeriicht si froe mir Eech ob et net ganz am Sënn vun dësem Reglement wär fir déi do ewech ze huelen an d'Gemeinereglement an deem Sënn ze adaptéieren.

Antwort des Schöfferrates

Der Schöfferrat sieht keinen Bedarf, die Aschenbecher zu entfernen. Wohl ist es verboten, auf öffentlichen Plätzen, wo sich Jugendliche unter 16 Jahren aufhalten, zu rauchen. Auf diesen Plätzen können sich jedoch auch Personen oder Jugendgruppen aufhalten, die alle über 16 Jahre alt sind. Ohne Aschenbecher riskiert man, dass es, besonders auf synthetischen Spielfeldern, zu Schäden durch achtlos weggeworfene Zigarettenkippen kommen kann. Der Schöfferrat spricht sich somit für das Beibehalten der Aschenbecher aus, appelliert jedoch an den gesunden Menschenverstand, das Rauchen auf öffentlichen Plätzen zu unterlassen, falls sich Jugendliche unter 16 Jahren hier aufhalten. Der Schöfferrat ist hier der Meinung, dass passionierte Raucher, falls unbedingt notwendig, dies außerhalb des öffentlichen Raumes tun sollten.

Mitteilungen des Schöfferrates

Informationen zu den Musikschulen Echternach und Grevenmacher

In der Gemeinde Mertert belegen aktuell 94 Schüler regelmäßig Musikurse, davon 83 in der regionalen Musikschule Grevenmacher und 11 in der regionalen Musikschule Echternach. Die Kosten der Musikurse werden vom Innenministerium, dem Musikschüler (Minerval) sowie von der Gemeinde Mertert übernommen. Die Modalitäten und Verteilungsschlüssel zwischen den teilnehmenden Gemeinden und der regionalen Musikschule werden in einer entsprechenden Konvention fixiert und jährlich angepasst. Da die Kosten der Musikschule Echternach stetig angewachsen sind, haben verschiedene der beteiligten Gemeinden (Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach, Waldbillig) sich für eine regelmäßige Kontrolle durch einen Aufsichtsrat (mit Vertretern der beteiligten Gemeinden) sowie eine Kostenreduzierung ausgesprochen. Der Schöfferrat der Gemeinde Mertert unterstützt dieses Anliegen und wird sich seinerseits bei der Ausarbeitung der Konvention und dem neu zu gründenden Aufsichtsrat beteiligen.

Die Musikschule Echternach hat ihrerseits schon verschiedene Einsparungen bei den Kosten vorgenommen. Die Neuregelung der Musikschule Echternach wird ab dem Jahr 2019 angewandt.

Verschiedenes

Der Bürgermeister informiert über verschiedene Bürgerinformationsversammlungen, welche demnächst stattfinden und für welche Einladungen an alle Haushalte verteilt werden.



Bestätigung eines dringenden Verkehrsreglementes

In seiner Sitzung vom 7. Juni 2018 erließ der Schöffenrat ein Reglement betreffend Verkehrsänderungen auf der Moselesplanade in Wasserbillig, dies wegen dem Bau einer Pumpstation im Rahmen der Arbeiten für den Bau der Abwasserdruckleitung in Richtung neue Kläranlage in Grevenmacher.

Das Reglement regelt unter anderem auch eine Park-Erlaubnis von maximal 8 Stunden, werktags zwischen 08.00 und 18.00 Uhr, auf einem provisorischen Parkplatz, welcher auf der brachliegenden Fläche an der Spitze des ehemaligen Cerabati-Geländes angelegt wird.

Nicht öffentliche Sitzung

Einstellung eines Beamten für das Gemeindesekretariat

In seiner Sitzung vom 1. März 2018 genehmigte der Gemeinderat die Pensionierung von Frau Christiane Krieger ab dem 1. Januar 2019. Gleichzeitig schuf der Gemeinderat einen Posten zwecks Einstellung eines Nachfolgers respektiv einer Nachfolgerin in der Laufbahn des ‚ré-

dacteur‘, dies ab dem 1. Juli 2018.

Besagte Stelle war öffentlich ausgeschrieben mit der Bedingung des ‚examen d’admissibilité‘ und es wurden 9 Kandidaturen eingereicht.

Der Gemeinderat entscheidet in geheimer Wahl für Frau Rachel GOTTING aus Wasserbillig.

Bestimmung eines Kandidaten für ein Delegiertenmandat im Corps Grand-Ducal d’Incendie et de Secours

Das neugeschaffene „Corps Grand-Ducal d’Incendie et de Secours“ (CGDIS), welches ab dem 1. Juli 2018 offiziell in Kraft tritt, wird geleitet von einem Verwaltungsrat, welchem für jede Zone 2 gewählte Gemeindevertreter angehören.

Kandidaten für diese Posten werden von den jeweiligen Gemeinden vorgeschlagen.

Für die Zone Osten liegen 7 Kandidaturen vor.

Der Gemeinderat entscheidet in geheimer Wahl für Bürgermeister Jérôme LAURENT.

Die definitive Bestimmung der Mitglieder erfolgt mittels einer Briefwahl, welche vom Innenministerium durchgeführt wird.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 14 juin 2018

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François WARNIER (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP) (LSAP)

Les votes ont été pris à l'unanimité, sauf indication contraire.

Ratification du compte rendu de la dernière réunion

Les décisions prises lors de la réunion du 3 mai 2018 ont été ratifiées par les membres du conseil communal.

Plan d'encadrement Périscolaire (PEP) des écoles fondamentales

La loi du 6 février 2009 concernant l'organisation des écoles fondamentales prévoit que les communes doivent veiller à une offre d'encadrement périscolaire en faveur des enfants et ceci en collaboration avec les structures d'encadrement des enfants respectives. La structure présente sur le territoire de la commune de Mertert est l'association sans but lucratif « KABEMEWA – KAnner-BETreuung MErtert-WAsserbëlleg ».

Pour les écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig a été élaboré par les présidents d'école, en collaboration avec la chargée de direction de la Kabemeva, un PEP, Plan d'encadrement Périscolaire.

Les deux PEP ont été approuvés par la commission scolaire en sa réunion du 30 mai 2018 et ils font partie intégrante de l'organisation scolaire 2018.

Les deux présidents d'école, à savoir Madame Liss Meisch pour l'école fondamentale de Mertert et Monsieur Philippe Trierweiler pour l'école fondamentale de Wasserbillig, donnent des explications sur les deux PEP aux membres du conseil communal.

Décision sur une 2^e admission à l'enseignement précoce

Sont admis au précoce les enfants qui ont atteint l'âge de trois ans le 1^{er} septembre. Le conseil communal peut autoriser des admissions pour des enfants qui atteignent l'âge de 3 ans au courant de l'année scolaire. Les années précédentes, des admissions ont eu lieu au début de l'année scolaire (pour les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans le 1^{er} septembre), ainsi que le 1^{er} février (pour les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans le 31 janvier).

Dans un courrier motivé, le personnel enseignant de-

mande de supprimer la deuxième admission dès l'année scolaire 2019/2020.

Lors de sa réunion du 30 mai 2018, la commission scolaire s'est exprimée en faveur du maintien de la deuxième admission.

Le conseil communal se prononce également à l'unanimité en faveur du maintien de la deuxième admission. Pour l'année scolaire 2018/2019 cette admission aura lieu le 1^{er} février 2019 et pour les années suivantes à partir de janvier.

Organisation scolaire 2018/2019

Les propositions élaborées par les comités d'école des écoles fondamentales de Wasserbillig et de Mertert pour l'organisation de l'année scolaire à venir ont été adoptées à l'unanimité par la commission scolaire dans sa réunion du 30 mai 2018.

Comme dans les années précédentes, les enfants du précoce (âgés de 3 ans) et ceux du préscolaire (âgés de 4 et de 5 ans) seront de nouveau scolarisés dans l'école fondamentale à Wasserbillig jusqu'au moment où la construction de la nouvelle école précoce et préscolaire à Mertert sera achevée. Cette nouvelle construction ouvrira ses portes au début de l'année scolaire 2019/2020.

École fondamentale Mertert :

Cycle 1 et précoce :	voir école de Wasserbillig
Cycle 2 :	2 classes avec 40 enfants
Cycle 3 :	2 classes avec 36 enfants
Cycle 4 :	2 ou 3 classes avec 34 enfants
Total pour Mertert au début de l'année scolaire : 110 enfants.	

École fondamentale Wasserbillig :

Précoce : 3 groupes avec 42 enfants (ensemble avec Mertert) ; au 1^{er} février 2019 s'y rajouteront 9 enfants.

Cycle 1 préscolaire :	5 classes avec 75 enfants (ensemble avec Mertert)
Cycle 2 :	4 classes avec 62 enfants
Cycle 3 :	4 classes avec 47 enfants
Cycle 4 :	2 classes avec 39 enfants

Total pour Wasserbillig au début de l'année scolaire : 265 enfants.

Total pour les deux écoles fondamentales au début de l'année scolaire : 375 enfants.

Les deux présidents d'école, à savoir Madame Liss Meisch pour l'école fondamentale de Mertert et Monsieur Philippe Trierweiler pour l'école fondamentale de Wasserbillig, donnent des explications sur l'organisation scolaire aux membres du conseil communal.

Tous les détails seront communiqués avant le début de l'année scolaire 2018/2019 dans le traditionnel « Schoulbuet ».

Approbation provisoire d'une modification du Plan d'aménagement général (MOPO) « Im Lein » à Mertert

La modification ponctuelle du PAG « Im Lein » a été élaborée parallèlement à l'élaboration du nouveau PAG. Étant donné que la commune s'attend à une procédure d'autorisation abrégée pour une modification ponctuelle du PAG, les deux documents ont été soumis au conseil communal pour vote en même temps.

La modification consiste en un reclassement / classement de surfaces endéans un secteur d'aménagement différé et de la zone de verdure du PAG en vigueur en une zone d'activités économiques communale – type 1, une zone de loisirs et de sports, ainsi qu'une zone spéciale. En raison de la proximité de la zone d'habitation Natura-2000, une zone tampon sera déterminée.

La zone « Im Lein » se situe à l'entrée de Mertert. Par sa situation isolée entre la route nationale N1 au sud, le chemin de fer à l'est et la Syre à l'ouest, ainsi que le pont autoroutier au nord, le développement de la surface est sérieusement restreint.

Compte tenu de ces prémisses, cette surface ne se prête guère à la réalisation de constructions d'habitation et ainsi il fut décidé de déterminer ladite surface comme nouvelle zone d'activités de la commune de Mertert.

La zone de changement comprend une surface de quelque 4 ha entre la route du Vin (N1) et le pont autoroutier de l'A1.

Dans le cadre de la modification du PAG fut réalisée une évaluation environnementale stratégique (EES) qui arriva à la conclusion que la planification n'aurait pas de répercussions négatives significatives sur le patrimoine à protéger examiné. Une zone tampon de 30 mètres entre la réserve naturelle et la construction prévue sera respectée. Les planifications actuelles pour la zone d'activités prévoient l'implantation de surfaces de bureau et de commerce dans la partie sud de la zone de changement le long de la N1. Dans cette zone, il est également prévue la possibilité de réserver un emplacement pour l'implan-

tation d'une activité hôtelière. Pour la partie arrière, la planification prévoit une exploitation commerciale réservée essentiellement aux entreprises artisanales. Cette zone d'activité est censée être raccordée au rond-point existant par un périphérique.

Le conseil communal approuve le dossier afférent provisoirement. Par la suite sera engagée la consultation publique légale et le ministre de l'Intérieur sera demandé en son avis.

Approbation provisoire

a) du Plan d'Aménagement Général révisé de la commune, b) des plans de répartition PAP QE Quartiers Existants, c) de l'Évaluation environnementale stratégique (EES)

La loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain prévoit que le plan d'urbanisation de la commune doit être soumis à une révision complète jusqu'au 8 août 2018.

Pour cette raison il a été travaillé avec intensité sur une version complètement nouvelle de cette oeuvre volumineuse et importante pour le développement de la commune.

- Elle est regroupée en différents documents qui sont :
- Etude préparatoire – Analyse de la situation existante / partie écrite et partie graphique, Concept de développement – Schémas directeurs,
- Plan d'Aménagement Général – Partie écrite – Fiches de présentation,
- Rapport sur les incidences environnementales – Évaluation environnementale stratégique (EES), examen de détail et complémentaire,
- Plans d'Aménagement Particuliers Quartiers Existants.

Le conseil communal approuve ces documents de façon provisoire. Par la suite aura lieu la consultation publique prévue par la loi et le ministre de l'Intérieur sera demandé en son avis.

Plan d'Aménagement Partiel zone portuaire 2

En mars 2018, le bureau d'ingénieurs TR Engineering soumit au collège échevinal un plan d'aménagement partiel zone portuaire 2, qui concerne une parcelle de 126,16 ares et qui se situe dans la zone industrielle nationale du port de Mertert.

Sur cette surface est prévu l'aménagement de 3 parcelles censées accueillir des entreprises artisanales.

Dans son analyse de conformité, le collège échevinal avisa positivement le projet.

Aucune réclamation ne fut introduite endéans le délai de 30 jours.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

En date du 16 mai 2018, la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur présenta son avis, dont les grandes lignes seront respectées. Une nouvelle version afférente du projet a été élaborée.

Décision de principe concernant la construction d'une piscine intercommunale ensemble avec la commune de Rosport-Mompach et convention concernant le financement

Lors de sa réunion du 22 septembre 2017, le conseil communal vota un crédit pour le financement d'une étude de faisabilité pour la construction d'une piscine intercommunale ensemble avec la commune de Rosport-Mompach sur un site à Born. Cette étude est d'ores et déjà clôturée et présente un résultat positif. Avant de progresser avec les planifications, le principe de la construction d'une piscine est arrêté par le conseil communal.

En outre sera conclue une convention avec la commune de Rosport-Mompach qui règlera le financement commun des planifications détaillées ultérieures.

Devis pour l'aménagement d'archives dans le bâtiment de la poste

Actuellement, les archives de la commune se trouvent à l'étage supérieur de la commune « Um Prënz ». Étant donné qu'il est urgent de créer de l'espace bureau supplémentaire, cet étage supérieur sera transformé sous peu et abritera également une nouvelle salle des séances du conseil communal.

Les archives doivent donc céder leur place et des localités dans le bâtiment de la poste s'y prêtent à merveille de par leur grande surface, la proximité avec la commune et la facilité d'accès.

Pour les divers travaux de transformation et de séparation, ainsi que pour un mobilier adéquat, le service technique de la commune a élaboré un devis qui s'élève à 45.000,00 €.

Concessions funéraires et de columbarium

Une concession sur 30 années pour une tombe d'urne sur le cimetière de Wasserbillig.

Une concession sur 30 années pour une tombe sur le cimetière de Wasserbillig.

Liste des débiteurs défaillants

La liste présentée par le receveur communal présente au 30 avril 2018 un total des dettes à hauteur de 65.932,41 euros pour l'année budgétaire 2017. Le receveur propose d'accorder décharge pour 14.260,72 euros et de recouvrer le reste. Le receveur communal, Monsieur Robi Kremer, fournit les explications nécessaires.

Approbation de décomptes définitifs

Réaménagement de la rue Nic Ueberecken à Wasserbillig.

Devis retenu par le conseil communal : 950.000,00 €.

Dépense effective : 937.801,85 €.

Réaménagement de la Cité Cérabati à Mertert.

Devis retenu par le conseil communal : 1.225.000,00 €.

Dépense effective : 1.199.895,92 €.

Élargissement du centre d'intervention à Mertert.

Devis retenu par le conseil communal : 250.000,00 €.

Dépense effective pour la commune : 163.069,86 €.

Participation du centre : 50.000,00 €.

Parking près du rond-point à Mertert.

Devis retenu par le conseil communal : 290.000,00 €.

Dépense effective : 287.041,06 €.

Approbation des comptes de l'exercice 2016

Les comptes communaux de l'exercice 2016 clôturent avec un excédent de 1.782.775,34 euros. Le rapport de l'instance de contrôle étatique et l'avis afférent du collège échevinal sont soumis au conseil communal pour approbation.

Détermination des taux de perception pour l'impôt foncier et la taxe commerciale

Le collège échevinal propose de maintenir l'impôt foncier et la taxe commerciale au même niveau que l'année précédente.

Les taux de perception pour l'année 2019 sont ainsi fixés de la manière suivante :

Impôt foncier

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %

Taxe commerciale

Taux multiplicateur sur les bénéfices et capital d'exploitation	300 %
---	-------

Avenant à la convention 2018 concernant le Club Senior Muselheem

Dans sa réunion du 3 mai 2018, le conseil communal ratifie une convention du 11 janvier 2018, conclue entre le ministère de la Famille, les communes de Mertert et de Wormeldange, ainsi que l'asbl Muselheem, convention qui règle l'organisation et le fonctionnement du Club Senior pour personnes âgées.

Le 13 avril 2018 fut signé un avenant qui règle la reprise de toutes les obligations de la convention initiale, à savoir les activités du Club Senior, par l'asbl « Doheem Versuergt » et ceci à partir du 1^{er} avril 2018.

Approbation du contrat d'exploitation renouvelé pour le ferry

Dans sa réunion du 3 mai 2018, le conseil communal se vit présenter une nouvelle convention concernant le règlement du fonctionnement du bac entre Wasserbillig et Oberbillig. Cette convention régit le fonctionnement et le financement pour les 25 années à venir et ceci dès le 1^{er} mai 2018. La signature officielle eut lieu le 5 mai 2018 (cf « Gemeeneblat » 3/2018).

Approbation de subsides extraordinaires

- Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché : 50,00 €,
- Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table : 100,00 €,
- Groupe Cynotechnique de Schifflange : 50,00 €,
- Association Nationale des Victimes de la Route : 150,00 €,
- Noël de la rue : 50,00 €,
- Ile aux Clowns : 50,00 €,
- Médecins sans frontières : 50,00 €,
- Table ronde 5 Moselle : 500,00 €.

Questions au collège échevinal

Question de la part de la fraction du DP

Concerne l'interdiction de fumer dans le Funpark : La 6^e édition du Funpark-Cup est annoncée pour le samedi, 14 juillet 2018. De nombreux adolescents se retrouveront de nouveau dans le Funpark en ce jour, dont également des jeunes de moins de 16 ans. Le règlement grand-ducal du 20 juillet 2017 a modifié l'annexe avec le catalogue des infractions du règlement grand-ducal modifié du 14 mars 2017. Il est écrit sous le point T 006 12 : Interdiction de fumer dans les aires de jeux, ainsi que dans toutes les enceintes sportives accueillant des mineurs de moins de seize ans accomplis, y exerçant une activité sportive.

Étant donné que quelques cendriers ont été installés dans l'enceinte, nous vous demandons s'il ne serait pas dans le sens de ce règlement de les enlever et d'adapter le règlement communal dans cette direction.

Réponse de la part du collège échevinal

Le collège échevinal ne voit pas l'utilité d'enlever les cendriers. Il est bien défendu de fumer dans des enceintes publiques qui sont fréquentées par des jeunes de moins de 16 ans. Ces endroits peuvent cependant également être fréquentés par des personnes ou des groupes de jeunes qui dépassent tous l'âge de 16 ans. Sans les cendriers, on risque des dégâts causés notamment aux terrains de jeu synthétiques par des mégots jetés négligemment. Le collège échevinal plaide ainsi pour un maintien en place des cendriers, lance cependant un appel au bon sens de renoncer à fumer dans les enceintes publiques, lorsque des adolescents de moins de seize ans sont présents. Le collège échevinal est de l'avis que les fumeurs passionnés devraient vivre leur passion en dehors des enceintes publiques.

Communications du collège échevinal

a) Informations concernant les écoles de musique d'Echternach et de Grevenmacher

Dans la commune de Mertert, 94 élèves suivent actuellement des cours d'enseignement musical, dont 83 à l'école de musique régionale de Grevenmacher et 11 à l'école de musique régionale d'Echternach. Les coûts sont supportés par le ministère de l'Intérieur, les élèves (minerval) et la commune de Mertert. Les modalités et la clé de répartition entre les communes participantes et l'école régionale de musique sont fixées et adaptées annuellement dans une convention y relative. Étant donné que les coûts de l'école de musique d'Echternach n'ont cessé de croître, plusieurs des communes participantes (Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach, Waldbillig) se sont prononcées pour un contrôle régulier par un comité de surveillance (avec des représentants des communes), ainsi que pour une réduction des frais. Le collège échevinal de la commune de Mertert soutient cette initiative et participera activement à l'élaboration de la nouvelle convention et à la mise en place du comité de surveillance à créer.

L'école de musique d'Echternach a déjà réalisé différentes économies de son côté et le nouveau règlement de l'école de musique d'Echternach sera mis en vigueur dès l'année 2019.

b) Divers

Le bourgmestre renseigne sur différentes réunions avec les citoyens qui auront lieu dans un avenir proche et pour lesquelles des invitations seront distribuées à tous les ménages.

Confirmation d'un règlement de la circulation urgent

Dans sa réunion du 7 juin 2018, le collège échevinal arrêta un règlement concernant des changements de la circulation sur l'Esplanade de la Moselle à Wasserbillig et ceci en raison de la construction d'une station de

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



pompagement dans le cadre des travaux de construction d'une conduite sous pression des eaux usées en direction de la nouvelle station d'épuration à Grevenmacher.

Ce règlement prévoit entre autres l'autorisation de stationnement pour une durée maximale de 8 heures les jours ouvrables entre 08.00 et 18.00 heures sur un parking provisoire installé sur une surface en friche à la pointe de l'ancienne enceinte de la Cérabati.

Séance non publique

Engagement d'un fonctionnaire pour les besoins du secrétariat communal

Dans sa réunion du 1er mars 2018, le conseil communal avait approuvé la mise à la retraite de Madame Christiane Krieger au 1er janvier 2019. Parallèlement, le conseil communal créa un poste dans la carrière de rédacteur à partir du 1er juillet 2018 aux fins d'un engagement d'un successeur potentiel.

Ce poste a été publié avec la condition d'un examen d'admissibilité et 9 candidatures ont été présentées.

Dans un vote secret, le conseil communal donne la préférence à Madame Rachel GOTTING de Wasserbillig.

Détermination d'un candidat pour un mandat de délégué au sein du Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours

Le nouveau Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS), qui prendra ses fonctions officiellement le 1er juillet 2018, est dirigé par un conseil d'administration composé de 2 représentants communaux élus de la zone.

Des candidats pour ce poste ont été présentés par les différentes communes.

Pour la zone est, 7 candidatures ont été déposées.

Dans un vote secret, le conseil communal décide en faveur du bourgmestre Jérôme LAURENT.

La nomination définitive aura lieu moyennant un vote par correspondance organisé par le ministère de l'Intérieur.



Facebook-Auftritt und sms2citizen

Gemeinde Mertert jetzt auch auf Facebook erreichbar.

Die sozialen Netzwerke werden immer wichtiger für die allgemeine Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern. Da viele Internetnutzer inzwischen vermehrt Informationen auf Facebook suchen, hat die Gemeinde jetzt dort eine Seite eingerichtet, die man unter „Commune de Mertert-Wasserbillig“ aufrufen kann. Wir be-

richten dort über Veranstaltungen und Ereignisse aus dem Gemeindeleben. Schauen Sie sich das dort doch einmal an und kommentieren Sie es.

sms2citizen

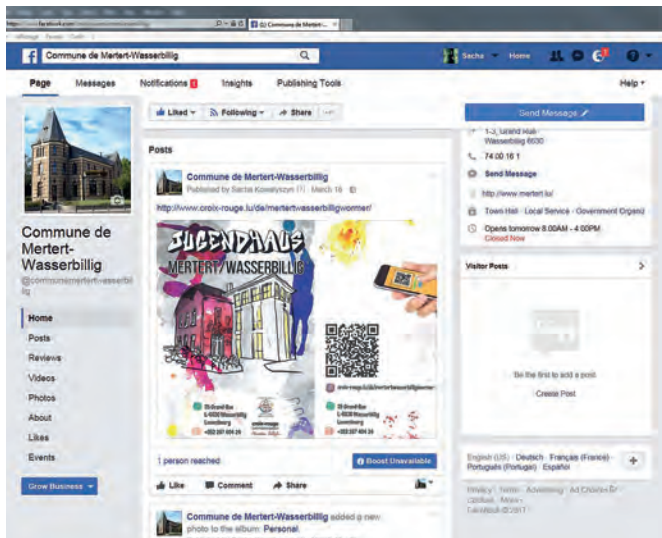
Jeder verschickt sms – die kleinen, schnellen Textbotschaften an Freunde und Kollegen. Jetzt gibt es einen neuen Service in Mertert-Wasserbillig, der dieses System nutzt, um schnell die Bürger zu informieren: sms2ci-

tizen. Mit sms2citizen empfangen Sie nützliche Informationen und wichtige Ereignisse in der Gemeinde einfach per SMS. Das schöne daran: Der Dienst ist kostenlos.

Keine Angst: Wir werden Sie nicht volltexten! Es werden nur wichtige Mitteilungen, die z. B. den Verkehr, die Schulen und die Kinderbetreuung betreffen, übermittelt oder es wird auf lokale Vorfälle, wie ein Wasserrohrbruch oder eine Wasserverschmutzung hingewiesen.

Wie und wo kann ich den Dienst abonnieren?

Der einfachste Weg, um sich einzuschreiben, geht über die Internetseite www.mertert.lu. Dort befindet sich in der rechten Leiste ein Button sms2citizen. Wenn Sie den Button anklicken, gelangen Sie auf eine Anmeldungsseite, auf der Sie Ihr Konto dann einrichten können. Ein zweiter Weg führt über die neue Facebookseite der Gemeinde.



Nouveaux services de la commune

Présence sur Facebook et sms2citizen

La commune de Mertert désormais joignable via Facebook.

Les réseaux sociaux jouent un rôle toujours plus important pour communiquer avec les citoyennes et les citoyens. Vu le nombre croissant d'internautes qui recherchent des informations sur Facebook, la commune y a créé un profil, nommé « Commune de Mertert-Wasserbillig ». Nous y communiquerons les événements et autres activités de la

vie communale. Nous vous invitons à y jeter un coup d'œil et à commenter la page.

sms2citizen

Tout le monde envoie des sms – ces petits messages rapides, à des amis et à des collègues. Il existe dès à présent un nouveau service à Mertert-Wasserbillig qui utilise ce système pour informer plus rapidement les citoyens: sms2citizen. Grâce à sms2ci-

tizen, vous recevrez des informations utiles et des événements importants de la commune directement par sms. En plus, ce service est gratuit. N'ayez crainte, nous n'allons pas vous bombarder de messages! Nous l'utiliserons uniquement pour les informations importantes concernant la circulation, les écoles et l'encadrement des enfants ou pour vous informer d'un incident local comme par exemple une rupture de conduit d'eau ou la pollution

des eaux.

Où et comment puis-je m'abonner au service?

Le plus simple est de s'inscrire via le site internet www.mertert.lu. Vous trouverez un onglet sms2citizen sur la bande de droite. En cliquant sur l'onglet, vous serez redirigés vers une page d'inscription, où vous pourrez créer votre compte. Sinon, vous pouvez aussi le faire via la page Facebook de la commune.

EASTCOAST FESTIVAL

artipub.lu



MERTERT - PARC - 20TH JULY

STAGE

TANKLUX

STAGE

Ramborn
CIDER CO.

ANIMATED BY
DR GONZO
PRINZ WOLLI

EMIBULLS

DEAD SINNERS

LOST IN PAIN

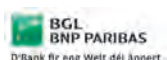
DISTRICT 7

FREE ENTRANCE

START 17:30

**5 FOODTRUCKS
ONLY CRAFTBEERS
BUS SHUTTLES**

WWW.EASTCOAST.LU





29th CLUB SHOW OPEN AIR

Exposition canine des races Retriever

Golden R., Labrador R., Flat Coated R., Curly Coated R., Chesapeake Bay R.,
Nova Scotia Duck Tolling R.

22 juillet 2018

22th of July 2018

@ Parc Mertert

Propositions des titres:

CACL

Champion des Jeunes Luxembourg

Champion des Vétérans Luxembourg

JUGES / JUDGES

Golden Retriever
mâles/dogs

Mrs.Lyn Strudwick (GB)
Kennel Burpham

Golden Retriever

femelles/bitches

Mr.Ray Strudwick (GB)

Kennel Burpham

Labrador Retriever
both sexes

Mrs.Penny Carpanini (GB)
Kennel Carpenny

**Flat Coated,
Curly Coated,
Chesapeake Bay,
NSDT Retriever**
both sexes

Mrs.Gerda Groeneweg-de Klerk (NL)
Kennel Of the barking voices

Le club se réserve le droit de changer la liste des juges ou d'en inviter d'autres.
The Club reserves the subject to change the judges list at any time.

Online-Inscription, Entrance Fee and Bank Details on our Homepage

WWW.RETRIEVER.LU

PARKFEST MERTERT

**Freitag
20.00 Uhr**



**Luigi
Botta**

**Event
of the
Week**



Freitag 18.30 Uhr



Moselle Valley Brass Band

Freitag



23.00 Uhr

Freitag 23.30 Uhr



Gooseflesh - Show Band

Backstage



Samstag 19.00 Uhr

Gonzo's Jam

Samstag 23.00 Uhr



Rock & Cover Band

Printed by Made4you.lu

Freitag + Samstag

27. / 28. 07.18



Mäerter Kiirmes

am Duerf virum Centre Culturel

den 14. & 15. August 2018

**KIIRMESSTÄMMUNG
mat**

Musek

mam Petz

(Dënschtes & Mëttwochs)

Dënschtes:

Start um 17H / End : 03H

Attraktiounen fir Erwuesener :

- After-Work Happy Hour 17H-18H
- Warm Kichen (Burger and more)
- Wäinstand
- Béierstand

Fräi Nuercht

Reservéiert äre **Kiirmes-Menü** fir **Mëttwochs** Mëttes:
JUDD MAT GAARDEBOUNEN AN GEBOTSCHTEN GROMPEREN
& Gratis Steck Taart mat Kaffi, **Präis 16€**; bis den **08.08.2018**.
Tel.Nr. : 661 280 481 oder E-Mail : kiirmes@umw.lu

Mëttwochs:

Start um 11H / End : 01H

Extra Attraktiounen fir Kanner :

- Karussell
- Intenfëschen
- Sprangschlass
- Kannerschminken
- Kamellenbuttek
- Chicken Nuggets
- an Villes méi ...



20. 09.2018

19:00 Uhr

INFORMATIONS- VERSAMMLUNG

FÜR DIE BÜRGER DER GEMEINDE MERTERT



In Anwesenheit von Infrastrukturminister François Bausch,
den Zuständigen der CFL und des Schöffenrates der Gemeinde
werden die Infrastrukturarbeiten im Bahnhofsbereich
Mertert vorgestellt.

Die Informationsversammlung findet am
Donnerstag, dem 20. September um 19:00 Uhr
im Kulturzentrum Mertert statt.

In der Hoffnung Sie zahlreich begrüßen zu können,
verbleiben wir mit freundlichen Grüßen,

Lucien Bechtold
Schäffen

Jérôme Laurent
Buergermeeschter

Nadine Lang-Boever
Schäffin

Commune de MERTERT

Hobby Chrëschtmoart 2018



Du bass gären
een vun eisen
Hobbykënschtler
um Chrëschtmoart?

Mell dech bei eis.

14. - 16. Dezember 2018

GSM: +352 691 465 646

e-mail: jennyweicker@gmail.com



ALL TOGETHER

Festsall Waasserbëlleg

Sonnden
30
September
2018

ALL
ZESUMMEN

TOUS
ENSEMBLE

SVI
ZAJEDNO

TUTTI
INSIEME

ALLE
ZUSAMMEN

TODOS
JUNTOS

11:00 – 13:00 Concert Apéritif
Moselle Valley Brass Band

13:30 – 14:30 Capoeira & Maculê
Abada Capoeira Luxembourg

15:00 – 15:30 Line Dance
LINEDANCER Club am Schlass - Bartreng
FlashDance - Ettelbrëck

16:00 – 16:30 Salsa
Duo Mestizo

17:00 – 17:30 Line Dance
LINEDANCER Club am Schlass - Bartreng
FlashDance - Ettelbrëck

18:00 – 18:30 Salsa
Duo Mestizo

19:00 – 20:00 Japanesch Trommlergrupp
Akatora Daiko Tréier

International Kichen afrikanesch, brasilianesch,
chinesesch, iranesch a philippinnesch
Stand Fondation Luxembourg
- El Salvador -

MÄERTERT-WASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Organisation:

Integratiounskommissioun zesumme mat der Kulturkommissioun vun der Gemeen Mäertert

Calendrier

des manifestations



Mertert et Wasserbillig

2018



Juillet

Août

Septembre

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Juillet

2018

Jeudi	19	Summer Cup , Union Mertert-Wasserbillig	Terrain Mertert
Vendredi	20	Summer Cup , Union Mertert-Wasserbillig Eastcoast-Festival , Eastcoast-Festival asbl	Terrain Mertert Parc Mertert
Samedi	21	Kettchen Cup , Union Mertert-Wasserbillig	Terrain Mertert
Dimanche	22	Summer Cup , Union Mertert-Wasserbillig Hondsausstellung , Retriever Club Lëtzebuerg	Terrain Mertert Parc Mertert
Vendredi	27	Parkfest , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	Parc Mertert
Samedi	28	Parkfest , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	Parc Mertert
Dimanche	29	Campingsfëschchen , Fëscherveräin Mäertert	Mertert

Août

2018

Mardi	14	Hämmelsmarsch , Chorale mixte Mertert Mäerter Kiirmes , Union Mertert-Wasserbillig	Mertert Centre culturel Mertert
Mercredi	15	Mäerter Kiirmes , Union Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Mertert

Septembre

2018

Samedi	08	Hämmelsmarsch , Harmonie Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche	09	Hämmelsmarsch , Harmonie Wasserbillig Kiermesfest am Fleegeheem "Op Lamp" , Amicale "Op Lamp"	Wasserbillig "Op Lamp" Wasserbillig
Lundi	10	Braderie , Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche	23	Second-Hand-Verkauf , Fraen a Mammen/Jeunes Mamans	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi	28	Hierschtverkauf , Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Samedi	29	Hierschtverkauf , Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Dimanche	30	All together , Integratiounskommissioun a Kulturkommissioun	Centre culturel Wasserbillig